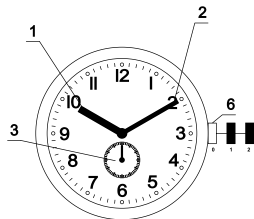


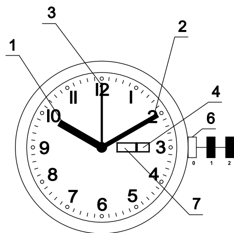
L'OROLOGIO DEI CAMPIONI

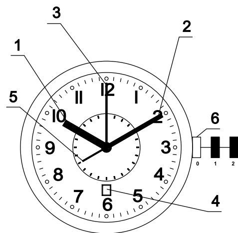
Istruzioni
Instructions
Gebrauchsanweisung
Instructions
Instrucciones
Instrução
取扱説明書
تعليمات
使用说明

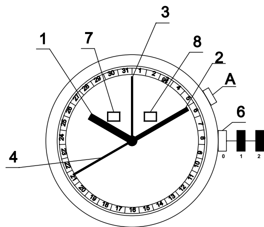


Complimenti per aver acquistato uno strumento costruito utilizzando la più raffinata tecnologia nella lavorazione dei materiali, nell'assemblaggio dei componenti, nella scelta dei movimenti, che ne rendono il risultato finale un gioiello dell'orologeria.
A presto.


1
2
3
6
0 1 2


1
2
3
4
6
7
0 1 2


1
2
3
4
5
6
0 1 2


1
2
3
4
7
8
A
6
0 1 2

Modelli solo tempo

- **al quarzo**
- **meccanici a carica automatica**
- **meccanici a carica manuale**

1) lancetta delle ore
2) lancetta dei minuti
3) lancetta dei secondi (se presente)
4) datario (se presente)
5) lancetta gmt (segnalatore del secondo fuso orario)
6) corona
7) lancetta o finestra del giorno
8) lancetta o finestra del mese
A) pulsante di regolazione del mese

Regolazione dell'orario

Per procedere alla regolazione dell'orario è necessario portare la corona in posizione 1 se l'orologio non è provvisto di datario e in posizione 2 se l'orologio è fornito di datario. Per poter effettuare questa operazione se si tratta di corona a vite è necessario prima di tutto svitare la corona. Posizionata la corona in posizione 1 o 2 a seconda del modello è sufficiente ruotare la corona sino alla perfetta impostazione dell'orario dopodiché occorre riportare la corona in posizione 0 per permettere all'orologio di ripartire.

Avvertenza

Se si tratta di movimenti meccanici o automatici è necessario prima di effettuare tali operazioni verificare che l'orologio sia ben carico, altrimenti provvedere al caricamento del movimento agendo sulla corona 6.
Al termine di tale operazione assicurarsi sempre che la corona sia in posizione 0 e che sia ben serrata nel caso del modello a vite.

Impostazione della data (per i modelli forniti di datario)

Portare la corona 6 in posizione 1. Ruotare la corona sino a selezionare la data esatta, terminata tale operazione riportare la corona in posizione iniziale controllando bene che sia ben serrata se si tratta di modello a vite.
Attenzione, il movimento BIG DATE fornito di datario con doppia finestra va aggiornato ogni fine mese, ciò in quanto il meccanismo è costituito da due dischi, uno per le decine (da 0 a 3) e uno per le unità che si azzerano a 39 invece di 31 come avviene per i meccanismi a disco unico.
Sul modello con giorno e mese ruotare la corona in senso antiorario e non effettuare tale operazione tra le 9:00 pm e le 0:00 am.

Impostazione del giorno (per i modelli forniti di questa funzione)

Portare la corona in posizione 2 e ruotare la stessa in senso orario sino alla esatta selezione del giorno nella finestra 7, soltanto poi impostare l'orario esatto. Al termine riportare la corona in posizione 0. Il cambio data avviene tra le 0:00 e le 5:30 am.

Impostazione del mese (per i modelli forniti di questa funzione)

Mediante il pulsante A impostare il mese esatto. Al fine di evitare spostamenti accidentali è necessario premere sino in fondo il pulsante.

Regolazione del secondo fuso orario GMT sui modelli automatici

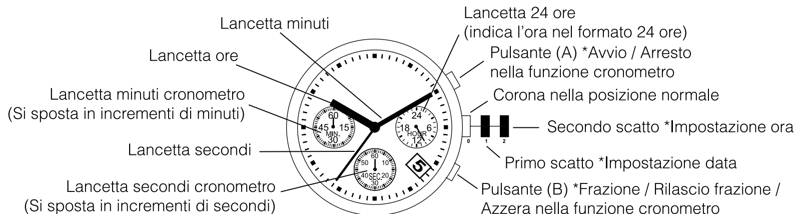
Per procedere alla regolazione del secondo fuso orario (lancetta 5) occorre portare la corona (6) in posizione 1 e ruotare la stessa in senso orario sino a comporre l'ora desiderata sulla scala GMT (fare attenzione la rotazione in senso antiorario aggiorna il datario). Al termine di tale operazione riportare la corona in posizione 0.

Regolazione del secondo fuso orario GMT sui modelli al quarzo

Per procedere alla regolazione del secondo fuso orario (lancetta 5) occorre portare la corona (6) in posizione 2 e ruotare la stessa in senso orario sino a posizionare la lancetta (5) del secondo fuso orario sulla scala gmt e comporre l'ora desiderata. Portare la corona(6) in posizione 1) e ruotare la stessa in senso orario (la rotazione in senso antiorario determina la regolazione del datario) posizionando la lancetta delle ore (1) sull'orario desiderato (fare attenzione che la stessa effettua salti con intervallo di 30 minuti e quindi determinarne l'esatto posizionamento leggendo anche la lancetta dei minuti). Riportare la corona in posizione 0.

Funzionamento VD53B

Display e pulsanti della corona



*Il tempo rilevato è indicato dalle lancette del cronometro che si muovono autonomamente dal centro e dalla lancetta 24 ore.

Regolazione posizione lancetta cronometro

Prima di impostare l'ora, controllare che le lancette di secondi e minuti del cronometro siano nella posizione "0" (12:00).

*Con il cromometro in uso, eseguire l'azzeramento premendo il pulsante nel seguente ordine; quindi controllare che le lancette ritornino alla posizione "0".

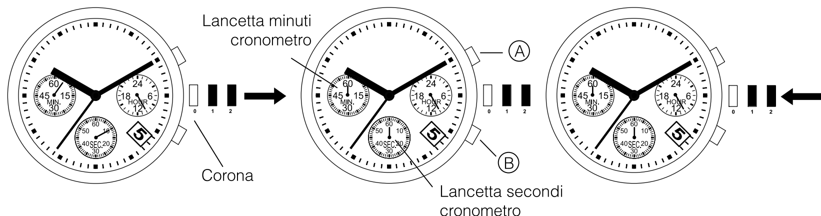
(Per i dettagli vedere la sezione "Uso del cronometro").

Se il cronometro è in funzione: (A) ➡ (B)

Se il cronometro è fermo: (B)

Se appare il tempo di frazione: (B) ➡ (A) ➡ (B)

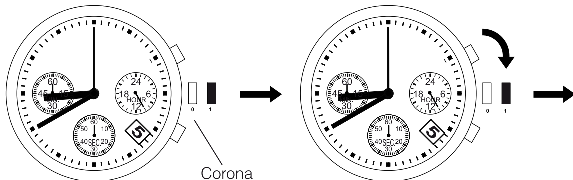
*Se una delle lancette del cronometro non è nella posizione "0", azzerarle osservando il seguente procedimento:



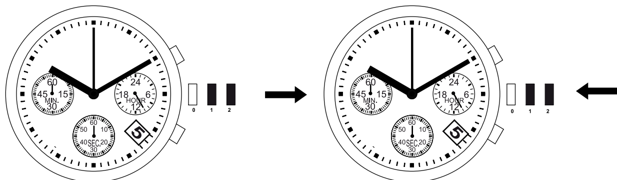
1. Sfilare la corona sulla posizione 2.
2. Premere i pulsanti (A) o (B) per azzerare le lancette di secondi e minuti del cronometro "0".
*Premendo il pulsante (A), le lancette si muovono in senso antiorario.
*Premendo il pulsante (B), le lancette si muovono in senso orario.
3. Premere la corona per portarla nella posizione 0.

Impostazione dell'ora

*Prima di regolare l'ora, controllare che il cronometro si sia fermato.



1. Sfilare la corona sulla posizione 1.
2. Ruotare la corona in senso orario finché non appare la data del giorno precedente.

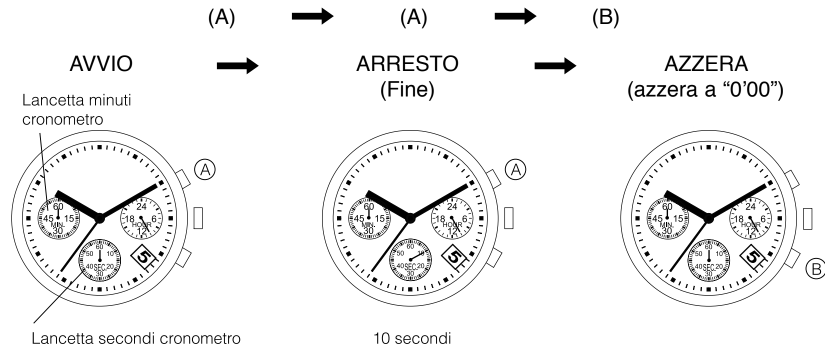


3. Sfilare la corona sulla posizione 2 quando la lancetta dei secondi è nella posizione 12:00. La lancetta si ferma; ruotare la corona per far avanzare le lancette di minuti e ora. (Controllare che la lancetta 24 ore sia regolata correttamente).
*Quando la corona è nella posizione 2, non premere alcun pulsante; diversamente le lancette del cronografo iniziano a girare.
4. Premere la corona nella posizione 0 in base al segnale orario.

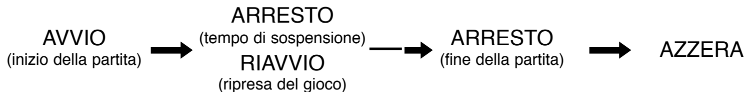
*Non impostare la data tra 9:00 pm e 1:00 am, altrimenti il giorno potrebbe non regolarsi correttamente. Se è necessario regolare la data durante tale periodo, modificare prima di tutto l'ora selezionando un valore qualsiasi, impostare quindi la data e resettare l'ora corretta.

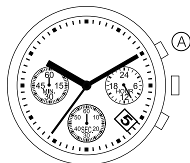
Uso del cronometro

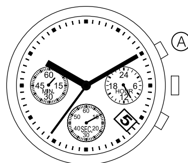
*Il tempo rilevato è indicato dalle lancette del cronometro che si muovono autonomamente dal centro e dalla lancetta 24 ore.
*Il cronometro può contare fino a 60 minuti in incrementi di secondi.
(Rilevamento standard)
Es. Gara 100m (premere i pulsanti nel seguente ordine):



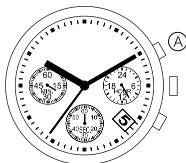
(Rilevamento del tempo trascorso accumulato)
Es. Partita di pallacanestro (premere i pulsanti nel seguente ordine):



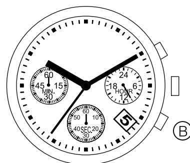




5 minuti, 10 secondi



20 minuti, 00 secondi

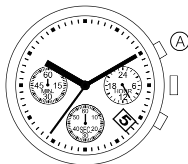


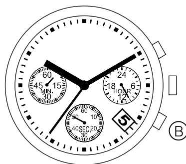
*Il riavvio e l'arresto del cronometro possono essere effettuati quante più volte necessario premendo il pulsante (A).

(Rilevamento del tempo di frazione)
Es. Gara 5000m (premere i pulsanti nel seguente ordine):

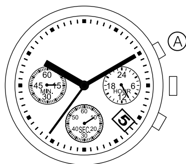
(A) ➡ (B) / (B) ➡—➡ (A) ➡ (B)

AVVIO ➡ FRAZIONE/RILASCIO FRAZIONE —➡ ARRESTO ➡ AZZERA

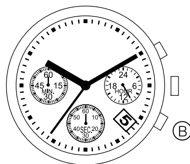




5 minuti, 50 secondi



15 minuti, 10 secondi

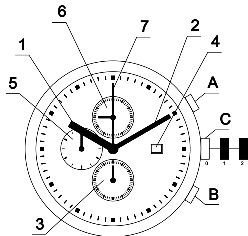


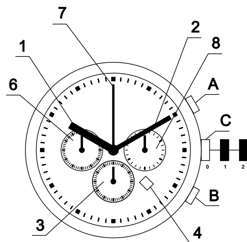
*Il rilevamento e il rilascio del tempo di frazione possono essere ripetuti quante più volte necessario premendo il pulsante (B).

Modelli cronografo

1) lancetta delle ore
2) lancetta dei minuti
3) lancetta dei secondi continui
4) datario
5) lancetta delle ore del cronografo
6) lancetta dei minuti del cronografo
7) lancetta dei secondi del cronografo
8) lancetta 24 ore
   (indica le ore su base 24)
A) tasto avvio e arresto del cronografo
B) tasto azzeramento del cronografo
C) corona*

*Sui modelli ad alta resistenza all'acqua la corona è a vite, per poterla sganciare deve essere prima ruotata in senso antiorario e successivamente si possono eseguire le operazioni di regolazione dell'ora, impostazione della data e regolazione del cronografo.





Qualora l'orologio debba essere immerso in acqua accertarsi sempre che la corona sia chiusa e se trattasi di corona a vite che la stessa sia ben serrata, altrimenti verrà compromessa l'impermeabilità.
Durante il contatto con l'acqua è necessario non azionare mai i pulsanti, perché durante l'azionamento non è garantita l'impermeabilità.

Regolazione dell'orario

Tale regolazione si effettua sganciando la corona C andando a posizionarla in posizione 2. A questo punto ruotare la corona C in senso orario o antiorario sino alla corretta impostazione dell'orario.
Per azionare il funzionamento dell'orologio occorre riportare la corona C nella posizione iniziale 0 facendo attenzione nel serrare la stessa qualora si tratti di corona a vite.

Impostazione della data

Sganciare la corona C posizionandola in 1. Ruotare la corona C in senso antiorario fino a quando non si seleziona la data corrente.
È bene evitare di impostare la data quando le lancette delle ore sono tra le 21,00 e le ore 01,00; in tale periodo è attivo il sistema di cambio automatico alla data e si potrebbe verificare qualche malfunzionamento.

Al termine dell'aggiornamento riportare la corona nella posizione 0 verificando che sia ben serrata.

Uso del cronografo

Si tratta di un meccanismo di altissima precisione che permette di misurare sino a 12 ore con incrementi di 1 secondo.
Prima di azionarlo verificare che la corona sia in posizione 0 dopodiché premere il tasto A per avviare il funzionamento del cronografo e per il suo arresto. Agendo sul tasto B è possibile azzerare il cronografo dopo il suo utilizzo.

Misurazione semplice



Misurazione di più periodi

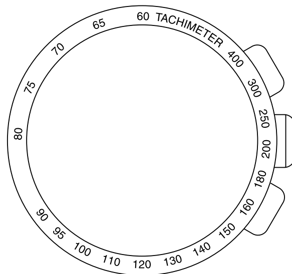


Con questa procedura è possibile misurare il tempo complessivo di una determinata operazione effettuata in più riprese (1° periodo + 2° periodo).

Funzione tachimetro

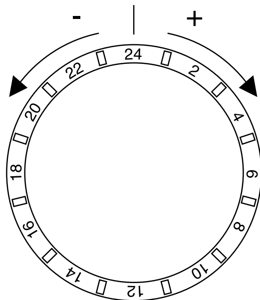
Tale funzione non è disponibile su tutti i modelli della gamma dei cronografi. Il TACHIMETRO è uno strumento che misura la velocità di un mezzo conoscendo in quanti secondi il mezzo copre la distanza di un chilometro, il TACHIMETRO misura la velocità media dello spostamento fino ad un massimo di 60 secondi.

Il cronografo va azionato al momento della partenza ed arrestato dopo aver coperto la distanza di un chilometro. La velocità media oraria verrà ottenuta andando a leggere il valore riportato sulla scala tachimetrica nel punto in cui si è fermata la lancetta dei secondi del cronografo.



Esempio: se la distanza di un chilometro viene coperta in 30 secondi la velocità media oraria sarà di circa 120 km/h.

Funzione ghiera GMT



Sui modelli dotati di ghiera con scala a 24 è possibile leggere un secondo fuso orario. Per ottenere tale lettura occorre ruotare tale ghiera in senso orario o antiorario in modo da aggiungere o togliere in corrispondenza delle ore 12 del quadrante la differenza del fuso orario del paese di cui si vuole conoscere l'ora.
A questo punto la lancetta delle ore indicherà nel quadrante l'ora locale e sulla ghiera il secondo orario.

Regolazione del cronometro

Qualora le lancette del cronografo non tornino in posizione 0 quando si resetti il cronografo eseguire le seguenti operazioni:

- portare la corona nella posizione 2;
- premere il pulsante A sino a posizionare la lancetta dei secondi 7 in posizione 0;
- regolare l'orario;
- riportare la corona in posizione 0;
- premere il pulsante B, si resetteranno automaticamente le lancette dei minuti e delle ore del cronografo.

Impermeabilità

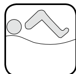
Indicazione presente sul retro della cassa	**Situazioni di uso / Grado di impermeabilità**	**Contatti accidentali con l'acqua, quali pioggia o schizzi**	**Nuoto, gite in barca, doccia**	**Bagni in vasca e tuffi in piscina**
Nessuna indicazione	**Non impermeabile**	No	No	No
WATER RESISTANT	**(3 metri)**	Si	No	No
WATER RESISTANT 3 ATM	**(30 metri)**	Si	Si	No
WATER RESISTANT 5 ATM	**5 ATM (50 metri)**	Si	Si	No
WATER RESISTANT 10/15/20 ATM	**10, 15 o 20 ATM (100, 150 o 200 metri)**	Si	Si	Si

Non-impermeabilità



• Se l'orologio è bagnato, si consiglia di farlo controllare da un RIVENDITORE AUTORIZZATO o da un CENTRO DI ASSISTENZA.

Impermeabilità 5/10/15/20 ATM





• Prima di utilizzare in acqua gli orologi, verificare che le corone siano completamente spinte in dentro nella loro posizione normale.

• Non utilizzare le corone ed i tasti con l'orologio bagnato, o in acqua. Se l'orologio viene usato in acqua di mare, lavarlo in acqua dolce dopo l'uso ed asciugarlo accuratamente.

• Nel caso in cui si faccia una doccia con l'orologio ad impermeabilità da 5 ATM, o si prenda un bagno con gli orologi ad impermeabilità da 10, 15 o 20 ATM, ricordare quanto segue.

• Non utilizzare le corone e non agire sui tasti se si è in acqua o comunque se l'orologio è bagnato con acqua insaponata o con shampoo.

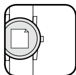
• **L'indicazione della pressione in ATM deve essere considerata nominale e non corrisponde alla effettiva profondità di immersione poiché i movimenti delle braccia tendono ad aumentare la pressione esercitata sull'orologio ad una certa profondità. Fare anche attenzione all'uso in caso di tuffi.**

Controlli periodici



Si raccomanda di far controllare l'orologio una volta ogni 2 o 3 anni. Farlo verificare da un RIVENDITORE AUTORIZZATO o da un CENTRO DI ASSISTENZA per controllare che la cassa, le corone, i tasti, la guarnizione ed il sigillo del cristallo siano intatti.

Precauzioni per la pellicola che protegge il retro della cassa



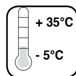
Se sul retro dell'orologio vi è una pellicola protettiva e/o un'etichetta, ricordarsi di toglierle prima di mettere l'orologio al polso. In caso contrario, il sudore che penetra sotto la pellicola o l'etichetta rischia di far ossidare la parte posteriore della cassa.

Agenti chimici



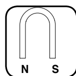
Fare attenzione ad avitare che l'orologio venga in contatto con solventi (quali alcool o benzina), mercurio (da termometri rotti), vaporizzatori di cosmetici, detergenti, adesivi o coloranti. Tutti questi agenti chimici possono essere causa di decolorazione, deterioramento o danni alla cassa, al bracciale, e ad altre parti dell'orologio.

Temperature



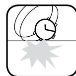
L'orologio funziona con stabile precisione nella gamma di temperature da 5° a 35°C.

Magnetismo



L'orologio subisce negativamente l'influenza di un forte magnetismo. Evitare pertanto di porlo vicino ad apparecchi magnetici.

Urti e vibrazioni



L'attività sportiva, se moderata, non comporta inconvenienti per l'orologio.

Tuttavia fare attenzione a non lasciarlo cadere e a non sottoporlo a urti violenti.

Cura della cassa e del bracciale



Con un panno morbido ed asciutto, strofinare periodicamente la cassa ed il bracciale, per prevenirne la possibile ossidazione, a causa di polvere, umidità e sudore.

2 Anni

La batteria che alimenta l'orologio dura circa **2 anni**. Poiché, però, tale batteria viene inserita in fabbrica per verificare il funzionamento e le caratteristiche dell'orologio, la sua durata effettiva a partire dall'acquisto dell'orologio potrebbe risultare inferiore al periodo specificato. Quando la batteria si esaurisce, è necessario sostituirla al più presto possibile per prevenire possibili disfunzioni dell'orologio. Per la sostituzione si consiglia di rivolgersi ad un RIVENDITORE AUTORIZZATO.

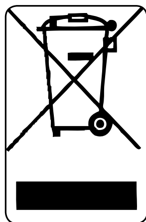


AVVERTENZA

Non togliere la batteria dall'orologio. Nel caso in cui tale operazione si rendesse assolutamente necessaria, tenere la minibatteria lontana dalla portata dei bambini. In caso di ingestione da parte dei bambini, rivolgersi immediatamente ad un medico.

Informazioni agli Utenti

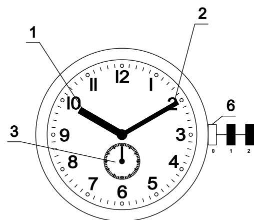
Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 2005, n. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti"

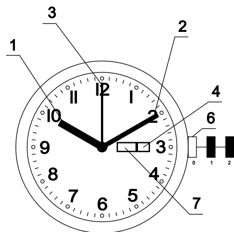


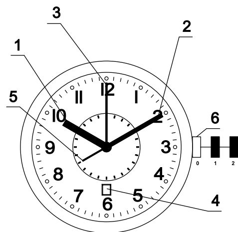
Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno ad uno.
L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D. Lgs. N. 22/1997 (articolo 50 e seguenti del D.Lgs. n. 22/1997).

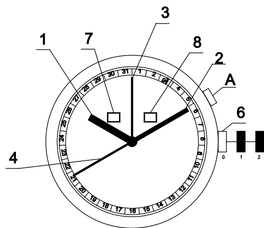


Congratulations for having purchased an instrument built using the most refined technology in the manufacturing of materials, in components assembly and in the selection of movements. The final result is a jewel of watch making.
We are sure you'll enjoy your new watch.


1
2
3
6
0
1
2


1
2
3
4
6
7
0
1
2


1
2
3
4
5
6
0
1
2


1
2
3
4
6
7
8
A
0
1
2

Time-only models

- **quartz movements**
- **mechanical movements with automatic winding up**
- **mechanical movements with manual winding up**

1) hour hand
2) minute hand
3) second hand (if present)
4) calendar (if present)
5) gmt hand (second time zone indicator)
6) crown
7) date hand or porthole
8) month hand or porthole

A) month setting button

Setting the time

To set the time the crown must be pulled out to position 1 if the watch does not have a calendar and to position 2 if the watch has a calendar.
To carry out this procedure for screw-lock crowns, the crown must first be unscrewed. When the crown is in position 1 or 2 according to the model, simply wind the crown up to the desired time setting, then push the crown back to the position 0 for the watch to start again.

Warning

If the movements are automatic or mechanical the watch must be fully charged before carrying out the procedures. Otherwise wind the watch up by using crown 6.
At the end of such procedure always make sure that the crown is in position 0 and that it is properly screwed in for screw-lock models.

Setting the date (for models with calendar)

Pull out the crown 6 to position 1.
Turn the crown to set the desired date. Once reached, push the crown back to initial position making sure that it is properly screwed in for screw-lock models.
NOTE: the BIG DATE movement which has calendar and double date window must be updated at the end of every month. This, because the mechanism consists of two discs, one for the ten (from 0 to 3) and one for the units which reset at 39 and not at 31 as for the mechanism with one disc.
For models with day and month rotate the crown counter clockwise and do not do it from 9:00 pm and 0:00 am.

Setting the date (for models with this function)

Pull out the crown to the position 2 and rotate it forward until you have reached the selection desired on the porthole 7, and set the time. Lastly bring the crown back to position 0.The date changing must be effectuated during the period from about 0:00 am and 5:30 am.

Setting the month (for models with this function)

From the button A set the right month, in order to avoid accidental changes is necessary to push strongly the button.

Setting the GMT second time zone on automatic models

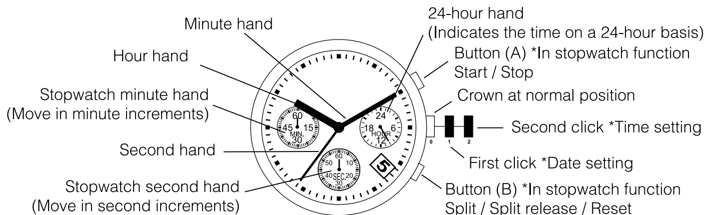
To set the second time zone (hand 5) the crown (6) must be pulled out to position1. Then turn the crown clockwise until the desired time is selected on GMT scale (be careful that the anti-clockwise rotation updates the calendar).At the end bring the crown back to position 0.

Setting the GMT second time zone on quartz models

To set the second time zone hand 5 the crown 6 must be pulled out to position 2. Then turn the crown clockwise until the hand 5 of the second time zone is positioned on the GMT scale and the desired time is selected. Push the crown 6 to position 1 and turn it clockwise (the anti-clockwise rotation updates the calendar) until the hour hand 1 is placed on the desired time (be careful because the hand moves 30 minutes by 30 minutes and it is therefore necessary to determinate the exact position reading the minute hand as well). Bring the crown back to position 0.

Operation VD53B

Display and crown/button operation



*The measured time is indicated by the stopwatch hands that move independently of the center and 24-hour hands.

Adjusting the stopwatch hand position

Before setting the time check if the Stopwatch second and minute hands are at the "0" (12 o'clock) position.

If the stopwatch is in use press the button in the following order to reset it, and then, check if the hands return to "0" position.

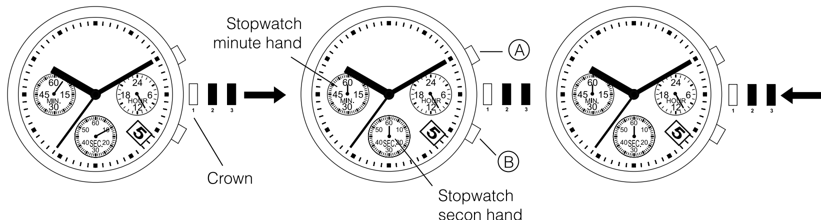
(For details, see "How to use the Stopwatch").

If the stopwatch is counting: (A) ➡ (B)

If the stopwatch is stopped: (B)

If the split time is displayed: (B) ➡ (A) ➡ (B)

*If either of the stopwatch hands are not at the "0" position, reset them following the procedure below:



1. Pull out the crown to the position 2.

2. Press the button (A) or (B) to reset the stopwatch second and minute hands to "0" position.

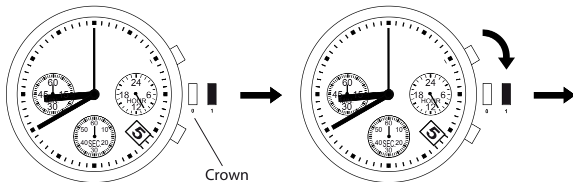
*By pressing button (A), the hands move counter clockwise.

*By pressing button (B), the hands move clockwise.

3. Push the crown back to the position 0.

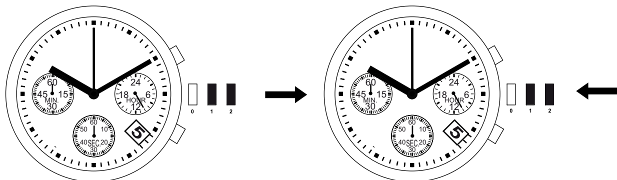
Time setting

*Before setting the time, check that the chronograph measurement is stopped.



1. Pull out the crown to the position 1.

2. Turn the crown clockwise until the previous day's date appears.



3. Pull out the crown to the position 2 click when the second hand is at the 12 o'clock position. It will stop on the spot and advance the hour and the minute hands by turning the crown. (Check that 24-hours hand is set correctly).
*When the crown is at the position 2, do not press any button. Otherwise, chronograph hands will move.
4. Push the crown back in to the position 0 in accordance with a time signal.

*Do not set the date between 9:00 pm and 10:00 am.
Otherwise, the day may not change properly. If it is necessary to set the date during that time period, first change the time to any time outside it, set the date and then reset the correct time.

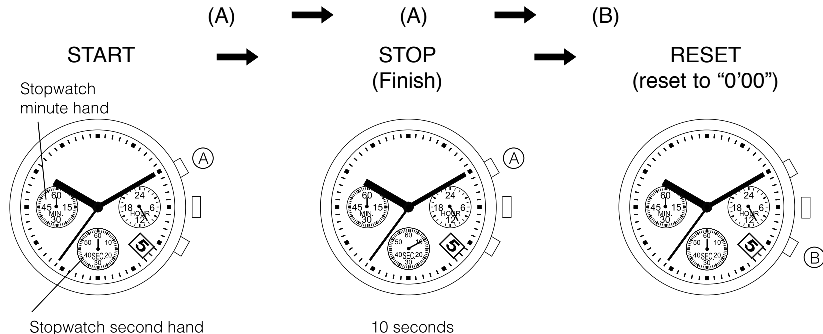
How to use the stopwatch

*The measured time is indicated by the stopwatch hands that move independently of the center and 24-hour hands.

*The stopwatch can measure up to 60 minutes in seconds.

(Standard measurement)

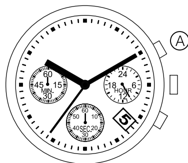
Ex. 100m race (press the buttons in the following order):

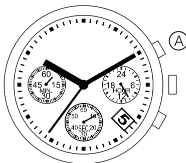


(Accumulated elapsed time measurement)
Ex. Basketball game (press the buttons in the following order):

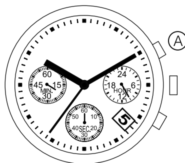
(A) ➡ (A) / (A) ➡—➡ (A) ➡ (B)

START (start of game) ➡ STOP (time out) RESTART (restart of game) —➡ STOP (game over) ➡ RESET

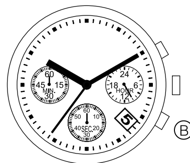




5 minutes, 10 seconds



20 minutes, 00 seconds

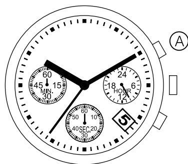


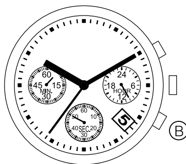
*Restart and stop of the stopwatch can be repeated as many time as necessary by pressing button (A).

(Split time measurement)
Ex. 5000m race (press the buttons in the following order):

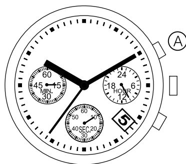
(A) ➡ (B) / (B) ➡—➡ (A) ➡ (B)

START ➡ SPLIT/ SPLIT RELEASE —➡ STOP ➡ RESET

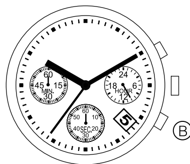




5 minutes, 50 seconds

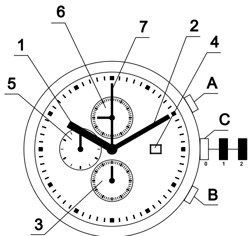


15 minutes, 10 seconds



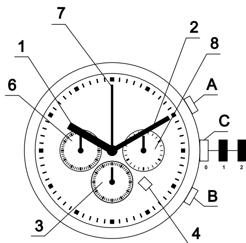
*Measurement and release of the split time can be repeated as many time as necessary by pressing button (B).

Chronograph models



1) hour hand
2) minute hand
3) continuous second hand
4) calendar
5) chronograph hour hand
6) chronograph minute hand
7) chronograph second hand
8) 24 hours hand
   (it displays hours on 24 base)

A) chronograph start/stop button
B) cronograph reset button
C) crown*



*On high water-resistant models the crown is screw-lock. In order to pull it out, it must first be turned anti-clockwise and then the time, date and chronograph setting procedures can be carried out.

When the watch has to be placed under water always make sure that the crown is closed and- if it is a screw-lock crown- that it is properly screwed in. Otherwise its impermeability will be compromised.
Do not use the crown or buttons in water because during the working the impermeability is not warranted.

Time setting

Pull out the crown C to position 2 and then turn the crown C clockwise or anti-clockwise to the correct time setting.
To start the watch working, the crown C must be pushed back to the initial position 0, making sure it is properly screwed in if it is a screw-lock crown.

Date setting

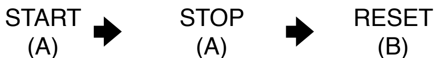
Pull out the crown C to position 1. Turn the crown C anti-clockwise until the desired date is selected.
It is better not to set the date when the hour hands are between 21.00 and 01.00. Between these hours an automatic date changing system is active and could cause malfunctioning.

After setting the date push the crown back to its initial position 0 assuring it is well screwed in.

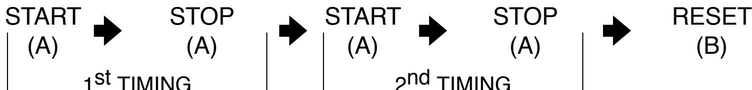
Chronograph use

This is a highly precise mechanism that can measure up to 12 hours in one-second increments.
Before starting, make sure that the crown is in position 0 then press button A to start and stop chronograph functioning. By pressing button B the chronograph can be reset after use.

Standard measurement



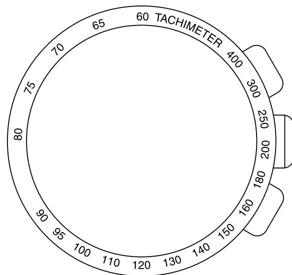
Accumulated elapsed time measurement



With this procedure it is possible to measure the overall time of a specific procedure made on several occasions (1st timing + 2nd timing).

Tachometer

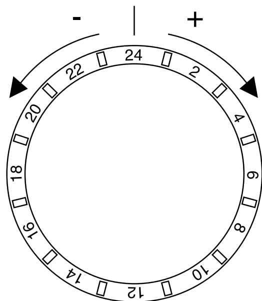
This function is not available on all models in the chronograph range. The TACHOMETER is an instrument that measures the speed of a vehicle, counting the seconds it takes to cover the distance of one kilometre. The TACHOMETER can then measure the average speed of a movement of up to a maximum of 60 seconds. The chronograph is started when movement begins and stopped after a distance of one kilometre is covered. The average hourly speed can be obtained by reading at what point the chronograph second hand stopped on the tachometric scale.



Example: if the distance of one kilometre is covered in 30 seconds, the average hourly speed will be approximately 120 km/h.

GMT bezel function

In models with 24 scale bezel is possible to have a second time zone reading. To have such time zone reading the bezel is to be turned clockwise or anti-clockwise in order to add or deduct on the 12 hours dial the difference of the time zone of the country which time is required. At this point the hour hand shows the local time on the dial and the second time on the bezel.



Setting the chronometer

If the chronograph hands do not return to position (0) when the chronograph is reset please follow the procedure listed below:

- pull out the crown to position 2;
- push buttom A until the second hand (7) is in position 0;
- by pushing button B the chronograph minute and hour hands will reset;
- set the time;
- push the crown back to position 0.

Water resistance

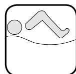
Indication on caseback	**Conditions of use** / **Grade of water resistance**	**Accidental contact with water such as rain or splashes**	**Swimming, boat outings, shower**	**Baths and swimming pool diving**
No indication	**Non water resistant**	No	No	No
WATER RESISTANT	**(3 metres)**	Yes	No	No
WATER RESISTANT 3 ATM	**(30 metres)**	Yes	Yes	No
WATER RESISTANT 5 ATM	**5 ATM (50 metres)**	Yes	Yes	No
WATER RESISTANT 10/15/20 ATM	**10, 15 or 20 ATM (100, 150 or 200 metres)**	Yes	Yes	Yes

Non water resistance



• If the watch gets wet it is recommended to have it checked by an AUTHORISED RETAILER or by a SERVICE CENTRE.

Water resistance 5/10/15/20 ATM





• Before using the watch in water make sure that the crown is fully pushed back to its normal position.

• Do not use the crown or buttons if the watch is wet or in water. If the watch is used in salt water, wash in fresh water after use and dry well.

• When wearing a watch of 5 ATM water resistance while having a shower, or having a bath with a watch of 10, 15 or 20 ATM water resistance remember the following:

• Do not use the crown and do not use the buttons while in water or when the watch is wet with soapy water or shampoo.

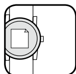
• **The ATM pressure indication is to be considered nominal and does not correspond to the real diving depth, as arm movements tend to increase the pressure exerted on the watch at certain depths. Also be careful of use during diving.**

Periodical checks



It is recommended that the watch is checked every 2 or 3 years. Have it checked by an AUTHORISED RETAILER or by a SERVICE CENTRE to be sure that the case, crown, buttons, gasket and crystal seal are all intact.

Care instructions for the protective film on the rear of the case



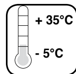
If there is a protective film and/or a sticker on the rear of the watch, remember to remove them before wearing the watch on your wrist. Otherwise sweat may penetrate under the film or sticker and risk oxidating the rear part of the case.

Chemical agents



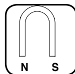
Make sure that the watch does not come into contact with solvents (such as alcohol or petrol), mercury (from broken thermometers), cosmetic vaporizers, detergents, glues or dyes. All these chemical agents may cause discolouring, deterioration or damage to the watchcase, band and other parts of the watch.

Temperature



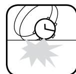
The watch works with constant precision in the temperature range from 5° to 35°C.

Magnetic Fields



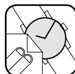
The watch is negatively affected by strong magnetism. Avoid using the watch in the vicinity of magnetic appliances.

Shock and vibration



Moderate sport activity will not affect the aging of the watch.
However, assure that the watch is not dropped or subjected to severe shocks.

Watch case and band care



Regularly clean the case and band with a soft dry cloth to prevent possible oxidation caused by dust, humidity and sweat.

2 years

The battery that powers the watch lasts approximately **2 years**. However, since the battery is inserted at the factory in order to verify the watch's functioning and characteristics, the actual battery life from the date of purchase may be less than specified. When the battery runs out it is advisable to replace it as soon as possible to avoid possible watch malfunctioning. For the replacement it is advised to go to an AUTHORISED RETAILER.

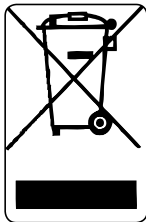


WARNING

Do not take the battery out. If this is absolutely necessary, keep the battery out of children's reach. If swallowed by a child seek immediate medical attention.

Information to Customers

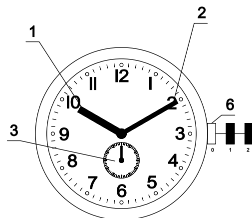
“Implementation of Directive 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE, with reference to the restriction of the use of determined dangerous substances in electrical and electronic equipment and with reference to waste removal”

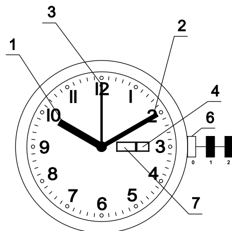


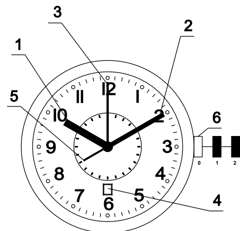
The symbol of the crossed out wheeled bin indicates that the products, after having been used, have to be collected separately.
The consumer will therefore have to bring the used equipment to the suitable separate collection centres of electronic and electrotechnical waste, or return it to the retailer when purchasing a new equipment, on a one-to one basis, as long as the equipment is of equivalent type.
A suitable waste separate collection and the subsequent recycling of the old equipment, as well as the treatment and the environmentally compatible equipment removal, helps avoiding possible negative effects on the environment and on people’s health and it helps recycling the equipment components.
The unauthorized removal of the product by the consumer entails the application of penalties.

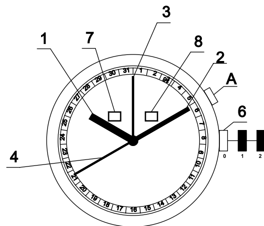


Herzlichen Glückwunsch zum Kauf eines Instruments, das mit der raffiniertesten Technologie bei der Verarbeitung von Materialien, bei der Montage der Komponenten und bei der Auswahl der Bewegungen konstruiert ist, dessen abschließendes Ergebnis ein Juwel der Uhrmacherkunst ist. Diese Instrumente sind das Ergebnis der kontinuierlichen technischen Innovation und des unnachahmlichen Designs, zusammen mit einer begrenzten Anzahl von Stücken, die jedes Jahr produziert werden. Sie sind einzigartig wie ihre Inhaber.
Bis bald.


1
2
3
6
0
1
2


1
2
3
4
6
7
0
1
2


1
2
3
4
5
6
0
1
2


1
2
3
4
6
7
8
A
0
1
2

Modelle ohne Chronograph

- **mechanische Automatik**
- **mechanische Uhren mit Handaufziehung**
- **Quarz**

1) Stundenzeiger
2) Minutenzeiger
3) Sekundenzeiger (falls vorhanden)
4) Datumsangabe (falls vorhanden)
5) GMT Zeiger
6) Krone
7) Zeiger oder Fenster des Tags
8) Zeiger oder Fenster des Monats

A) Drucktaste der Einstellung des Monats

Einstellung Uhrzeit

Um die Uhrzeit einzustellen, Krone in Position 1 herausziehen, falls die Uhr keine Datumsangabe hat, und in Position 2, falls die Uhr eine Datumsangabe hat. Um dies zu tun, wenn Sie eine Schrauben Krone haben, müssen Sie sie zuerst aufschrauben. Wenn Sie die Krone in Position 1 oder 2 (je nach dem Modell) gedrückt haben, genügt es, die Krone bis zur genauen Uhrzeit zu drehen, danach nochmals die Krone zurück in Position 0 drücken.

Anweisung

Wenn es sich um mechanische oder automatische Bewegungen handelt ist es nötig, bevor man solche Operationen ausführt, dass die Uhr gut geladen ist, sonst die Bewegung durch die Krone 6 laden.
Am Ende dieser Operation vergewissern Sie sich stets, dass die Krone in Position 0 ist und dass sie gut angezogen ist im Falle des Schraubenmodells.

Einstellung Datum (falls vorhanden)

Krone in Position 1 herausziehen. Krone drehen bis das genaue Datum erscheint, wenn diese Operation beendet ist, nochmals Krone zurück in die anfängliche Position drücken, und vergewissern Sie sich, dass sie gut angezogen ist im Falle des Schraubenmodells.
Anweisung: die Bewegung GROSSDATUM, ausgestattet mit Doppelfenster-Datumsangabe, muss immer am Ende des Monats aktualisiert werden, weil der Mechanismus aus zwei Scheiben besteht: eine ist für die Zehner (0 bis 3) und eine für die Einheiten, die sich auf 39 statt 31, wie im Fall der Mechanismen mit Einzeldisc, auf null stellen.
In dem Modell mit Tag und Monat Krone entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, aber nicht diese Operation zwischen 9:00 Uhr und 0:00 Uhr ausführen.

Einstellung Tag (falls vorhanden)

Krone in Position 2 herausziehen und sie im Uhrzeigersinn zum genauen Tag in dem Fenster 7 drehen, dann erst die genaue Uhrzeit einstellen. Am Ende Krone wieder zurück in Position (0) drücken. Das Datum stellt sich zwischen 0:00 und 5:30 Uhr ein.

Einstellung Monat (falls vorhanden)

Durch den Drücker A den genauen Monat einstellen. Um zufällige Verschiebungen zu vermeiden ist es nötig, den Drücker fest zu drücken.

Einstellung der zweiten Zeitzone GMT auf automatischen Modellen

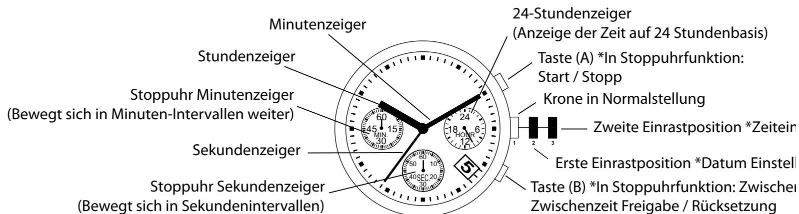
Um die zweite Zeitzone einzustellen(Zeiger 5), Krone (6) in Position 1 herausziehen und sie im Uhrzeigersinn drehen bis zur gewünschten Uhrzeit auf der Skala GMT (Anweisung: die Rotation entgegen dem Uhrzeigersinn wechselt die Datumsangabe). Am Ende Krone wieder zurück in Position (0)drücken.

Einstellung der zweiten Zeitzone GMT auf Quarzmodellen

Um die zweite Zeitzone einzustellen(Zeiger 5) Krone (6) in Position 2 herausziehen und sie im Uhrzeigersinn drehen bis die Zeiger (5)der zweiten Zeitzone auf der Skala GMT positioniert sind, dann die gewünschte Uhrzeit einstellen. Krone (6)in Position (1) herausziehen und sie im Uhrzeigersinn drehen (die Rotation gegen den Uhrzeigersinn definiert die Einstellung der Datumsangabe)und den Stundenzeiger (1) auf die gewünschte Uhrzeit stellen. (Achtung: der Stundenzeiger springt mit Abständen von 30 Minuten daher auch auf die genaue Positionierung mit dem Minutenzeiger achten). Krone wieder zurück in Position drücken.

Bedienungsanleitung VD53B

Anzeige und funktionen der krone/bedientasten



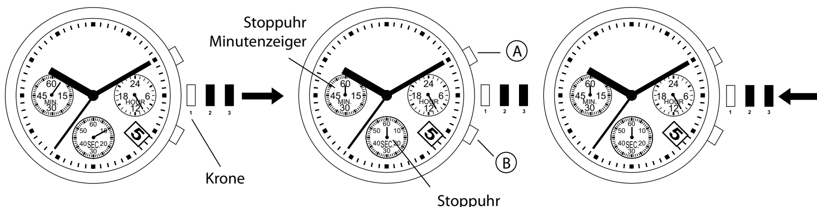
*Das gemessene Zeitintervall wird von den Stoppuhrzeigern angezeigt, die sich unabhängig von den mittleren Zeigern

Einstellen der positiion der stoppuhr-zeiger

Überprüfen Sie ob sich die Sekunden-und Minutenzeiger der Stoppuhr vor der Einstellung der Zeit in der "0"-Stellung (12-Uhr) befinden. Betätigen Sie die Tasten in der folgenden Reihenfolge während die Stoppuhr in Einsatz ist, um eine Rücksetzung der Zeiger in die "0". Stellung durchzuführren. (Für Einzelheiten beachten Sie bitte den Abschnitt "DER EINSATZ DER STOPPUHR".)

Während die Stoppuhr läuft: (A) ➡ (B)
Während die Stoppuhr angehalten ist: (B)
Wenn eine Zwischenzeit angezeigt wird: ➡ (B) ➡ (A) (B)

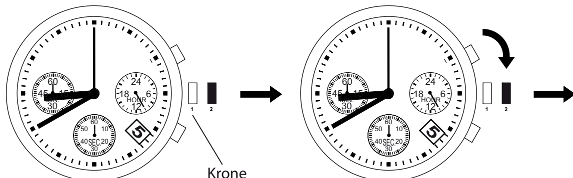
*Falls einer der Stoppuhrzeiger nicht in der "0"- Stellung ist, dann führen Sie bitte eine Rücksetzung wie folgt aus:



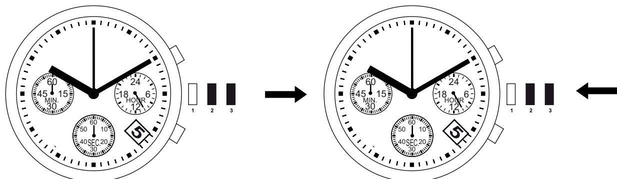
1. Ziehen Sie die Krone in die zweite Einrast-position heraus.
2. Betätigen Sie Taste (A) oder (B), um eine Rücksetzung der Sekundenund Minuten-zeiger in die "0" - Stellung auszuführen.
*Durch Betätigen von Taste (A) bewegen sich die Zeiger im Gegenuhrzeigersinn.
*Durch Betätigen von Taste (B) bewegen sich die Zeiger im Uhrzeigersinn.
3. Drücken Sie die Krone wieder in die Normalstellung zurück.

Zeit einstellung

*Überprüfen Sie vor der Einstellung der Zeit, ob die Stoppuhr angehalten wurde.



1. Ziehen Sie die Krone in die erste Einrastposition heraus.
2. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, bis das Datum des vorherigen Tages erscheint.



3. Ziehen Sie die Krone in die zweite Einrastposition heraus, während sich der Sekundenzeiger in der 12-Uhr-Stellung befindet. Der Zeiger hält nun sofort an, und Sie können nun die Stunden-und Minutenzeiger durch Drhen der Krone vorwärts einstellen. (Überprüfen Sie die korrekte Einstellung des 24-Stundenzeigers.)
*Während die Krone in der zweiten Einrastposition ist: Betätigen Sie keine Taste. Andernfalls bewegen sich die Stoppuhrzeiger.
4. Drücken Sie die Krone auf ein Zeitsignal hin wieder in die Normalstellung zurück.

*Stellen Sie das Datum nicht zwischen 9:00 PM und 1:00 AM ein. Andernfalls kann es sein, dass das Datum nicht korrekt eingestellt wird. Falls Sie die das Datum doch einmal während dieses Zeitintervalls einstellen müssen, dann sollten Sie zuerst eine Uhrzeit außerhalb dieses Zeitintervalls einstellen, und nach der Einstellung des korrekten Datums wieder die aktuelle Zeit einstellen.

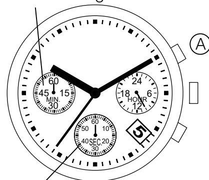
Der einsatz der stoppuhr

*Das gemessene Zeitintervall wird von den Stoppuhrzeigern angezeigt, die sich unabängig von den mittleren Zeigern und dem 24- Stundenzeiger bewegen.
*Die Stoppuhr kann ein Zeitintervall von bis zu 60 Minuten messen. (Standard-Zeitmessung)
Beispiel. 100 Wettlauf (Betätigen Sie die Tasten in der folgenden Reihenfolge):

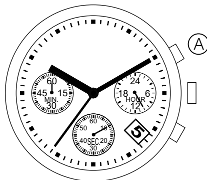
(A)  (A)  (B)

START  STOPP (Ende)  RÜCKSETZUNG (Rücksetzung auf "0'00")

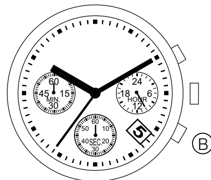
Stoppuhr Minutenzeiger



Stoppuhr Sekundenzeiger



10 Sekunden



(Akumulative Zeitmessung)
Beispiel: Basketball (Betätigen Sie die Tasten in der folgenden Reihenfolge):

(A) → (A) / (A) → — → (A) → (B)

START
(Spielstart)



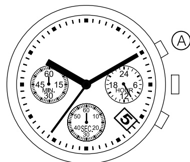
STOPP
(Auszeit)
NEUSTART
(Wiederaufnahme des Spiels)

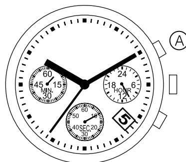


STOPP
(Spiel Ende)

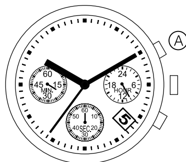


RÜCKSETZUNG

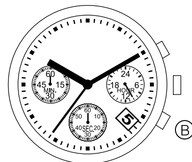




5 Minuten, 10 Sekunden



20 Minuten, 00 Sekunden



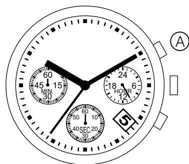
*Neustart und Anhalten der Stoppuhr können beliebig oft durch Betätigen von Taste (A) wiederholt werden.

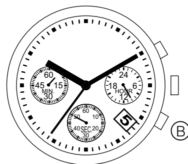
(Zwischenzeitmessung)

Beispiel: 5000 Meter Wettlauf (Betätigen Sie die Tasten in der folgenden Reihenfolge):

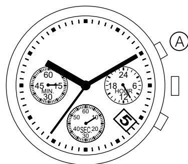
(A) ➡ (B) / (B) ➡—➡ (A) ➡ (B)

START ➡ ZWISCHENZEIT/ ZWISCHENZEIT FREIGABE —➡ STOPP ➡ RÜCKSETZUNG

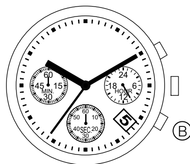




5 Minuten, 50 Sekunden



15 Minuten, 10 Sekunden

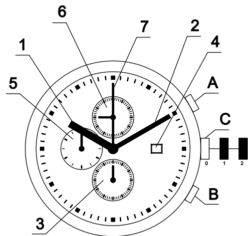


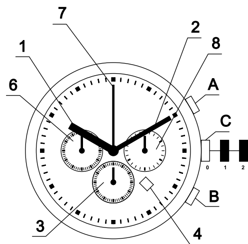
*Die Zwischenzeitmessung und die Freigabe der Zwischenzeit können beliebig oft durch Betätigen von taste (B) wiederholt werden.

Chronograph Modelle

1) Stundenzeiger
2) Minutenzeiger
3) Sekundenzeiger
4) Datumsangabe
5) Stundenzeiger des Chronographs
6) Minutenzeiger des Chronographs
7) Sekundenzeiger des Chronographs
8) 24 Stundenzeiger (Er zeigt die Stunden auf der Basis 24 Stunden)

A) Drücker A) für Start und Stopp des Chronographs
B) Drücker B) zur Nullstellung des Chrono graphs
C) Krone *





* In den Modellen, die hoch wasserdicht sind, ist die Krone eine Schraubkrone und um sie zu bedienen, muss man sie zuerst entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und danach kann man die Uhrzeit einstellen.

Wenn die Uhr unter Wasser getaucht werden soll, stellen Sie immer sicher, dass die Krone geschlossen ist, und im Falle einer Kronenschraube, dass sie gut angezogen ist, sonst wird die Undurchlässigkeit beeinträchtigt.
Während des Kontakts mit Wasser ist es wichtig, nie die Drücker zu bedienen, weil während dieser Operation die Undurchlässigkeit nicht garantiert ist.

Einstellung Uhrzeit

Um die Uhrzeit einzustellen Krone (C) herausziehen und in Position (2) positionieren. Jetzt Krone (C) im Uhrzeigersinn oder entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis das genaue Datum erscheint. Um die Uhr in Bewegung zu setzen, muss man nochmals die Krone zurück in die Anfangsposition (0) drücken. Passen Sie dabei auf, dass die Krone gut geschlossen ist, wenn es sich um eine Kronenschraube handelt.

Einstellung Datum (falls vorhanden)

Krone (C) herausziehen und in Position (2) positionieren.
Krone (C) entgegen dem Uhrzeigersinn drehen bis das genaue Datum erscheint. Bitte vermeiden Sie, das Datum zwischen 21.00 und 01.00 Uhr einzustellen, weil in dieser Zeit der automatische Datumswechsel stattfindet, was zu Problem führen könnte.

Am Ende der Einstellung Krone zurück in anfängliche Position (0) drücken und stellen Sie immer sicher, dass die Krone geschlossen ist.

Chronograph : Gebrauch

Dies ist ein Mechanismus von hoher Präzision, der eine Messung bis zu 12 Stunden mit Zunahmen von 1 Sekunde erlaubt.
Vor der Benutzung stellen Sie sicher, dass die Krone in Position (0) ist und dann drücken Sie Drücker A, um den Chronograph in Bewegung zu setzen und um ihn zu stoppen. Drücker B drücken, um den Chronograph auf null zu stellen.

Einfache Messung

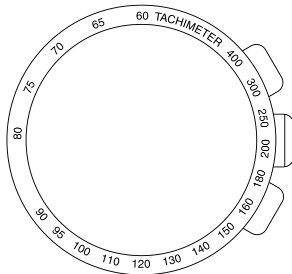


Messung mehrerer Perioden



Mit diesem Verfahren ist es möglich, die gesamte Zeit einer bestimmten Operation zu messen, durchgeführt in mehreren Abstände(1 Periode + 2 Periode).

Tachometer: Funktion

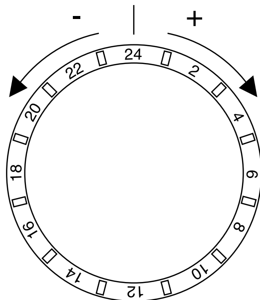


Diese Funktion ist nicht auf allen Modellen der Chronographe verfügbar. Der Tachometer ist ein Instrument, der das Messen der Geschwindigkeit eines Verkehrsmittels ermöglicht, wenn man weiß wie viele Sekunden das Verkehrsmittel für einen Kilometer braucht, der Tachometer misst die durchschnittliche Geschwindigkeit der Bewegung bis zu maximal 60 Sekunden.

Der Chronograph wird bei der Abfahrt in Bewegung gesetzt und nach einem Kilometer gestoppt. Um die durchschnittliche Stundengeschwindigkeit zu ermitteln, muss man die Zahl auf der Skala des Tachometers, wo der Sekundenzeiger steht, lesen.

Beispiel: wenn die Entfernung von einem Kilometer in 30 Sekunden zurückgelegt wird, beträgt die durchschnittliche Stundengeschwindigkeit ungefähr 120 Km/h.

Zwinge GMT: Funktion



In diesen Modellen mit einer Skala 24 ist es möglich, eine zweite Zeitzone zu lesen. Um das Ablesen zu ermöglichen muss man die Zwinge im Uhrzeigersinn oder gegen den Uhrzeigersinn drehen, so dass man die Differenz der Zeitzone des Landes, dessen Uhrzeit man wissen will, von 12 Uhr des Zifferblattes hinzuzählen oder abziehen kann. Jetzt wird der Stundenzeiger die örtliche Uhrzeit anzeigen und in der Zwinge gibt es die zweite Uhrzeit.

Einstellung Chronometer

Falls die Chronometerzeiger nicht auf Position (0) zurückkehren, wenn man den Chronograph zurückdreht, muss man:

- Krone auf Position (2) herausziehen;
- Drücker (A) drücken bis der Sekundenzeiger (7) auf Position (0) ist
- Drücker (B) drücken und die Minutenzeiger und die Stundenzeiger des Chronographs

werden automatisch zurückgesetzt;

- Uhrzeit einstellen;
- Krone zurück in Position (0) drücken.

Undurchlässigkeit

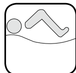
Anweisung auf der Rückseite des Uhrgehäuses	Benutzung Konditionen / Grad von Undurchlässigkeit	Zufällige Kontakte mit Wasser, wie zum Beispiel Regen oder Wasserspritzer	Schwimmen, Ausflüge mit dem Boot, Dusche	Badewanne und Springen im Schwimmbad
Keine Anweisung	**Nicht undurchlässig**	Nein	Nein	Nein
BESTÄNDIG GEGEN WASSER	**(3 Meter)**	Ja	Nein	Nein
BESTÄNDIG GEGEN WASSER 3 ATM	**(30 Meter)**	Ja	Ja	Nein
BESTÄNDIG GEGEN WASSER 5 ATM	**5 ATM (50 Meter)**	Ja	Ja	Nein
BESTÄNDIG GEGEN WASSER 10/15/20 ATM	**10, 15 oder 20 ATM (100, 150 oder 200 Meter)**	Ja	Ja	Ja

Keine Undurchlässigkeit



• Falls die Uhr nass ist, sollte sie von einem Händler oder einem autorisierten Service-Center kontrolliert werden.

Undurchlässigkeit 5/10/15/20 ATM





• Bevor Sie die Uhren im Wasser benutzen, stellen Sie sicher, dass die Kronen in ihrer normalen Position sind.

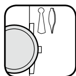
• Kronen und Drücker nicht mit nasser Uhr, oder im Wasser benutzen. Wenn die Uhr im Meer benutzt worden ist, waschen Sie sie mit Süßwasser nach der Benutzung und trocknen Sie sie sorgfältig.

• Falls Sie mit einer Uhr von Undurchlässigkeit 5 ATM duschen, oder ein Bad mit den Uhren von Undurchlässigkeit 10, 15 oder 20 ATM nehmen, merken Sie sich das Folgende.

• Keine Benutzung der Krone und der Drücker im Wasser oder jedenfalls wenn die Uhr mit Seifenwasser oder Shampoo nass ist.

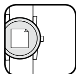
•**Die Angabe des Drucks in ATM muss nominal beachtet werden, sie entspricht nicht der tatsächlichen Tiefe beim Tauchen, da die Armbewegungen den Druck auf die Uhr bei bestimmten Tiefen erhöhen. Passen Sie auch beim Springen ins Wasser auf.**

Periodische Kontrolle



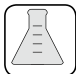
Es wird empfohlen, die Uhr einmal alle 2 oder 3 Jahre zu kontrollieren. Sie sollte von einem Händler oder einem autorisierten Service-Center kontrolliert werden, um zu überprüfen, dass das Uhrgehäuse, die Krone, die Drücker, die Dichtung und das Siegel des Kristallglases intakt sind.

Vorsichtsmaßnahmen für den Film, der die Rückseite des Uhrgehäuses schützt



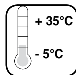
Se sul retro dell'orologio vi è una pellicola protettiva e/o un'etichetta, ricordarsi di toglierle prima di mettere l'orologio al polso. In caso contrario, il sudore che penetra sotto la pellicola o l'etichetta rischia di far ossidare la parte posteriore della cassa.

Chemikalien



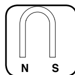
Achten Sie darauf, dass die Uhr nicht in Kontakt mit Lösungsmitteln (wie zum Beispiel Alkohol oder Benzin), Quecksilber (aus zerbrochenen Thermometern), kosmetischen Verdampfern, Reinigungsmittel, Klebern und Farbstoffen kommt. Alle diese Chemikalien können Entfärbung, Verderben oder Beschädigungen an dem Uhrgehäuse, an dem Armband, und an anderen Teilen der Uhr, verursachen.

Temperaturen



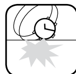
Die Uhr funktioniert mit stabiler Präzision im Bereich von Temperaturen von 5 ° bis 35 ° C.

Magnetismus



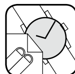
Die Uhr wird beeinträchtigt bei Einfluss eines starken Magnetismus. Vermeiden Sie die Nähe zu magnetischen Geräten.

Stöße und Vibrationen



Gemäßigte sportliche Aktivität verursacht keine Nachteile für die Uhr. Achten Sie jedoch darauf, sie nicht fallen zu lassen keinen gewaltsamen Stößen auszusetzen.

Pflege des Uhrgehäuses und des Armbands



Mit einem weichen und trockenen Tuch, reiben Sie periodisch das Uhrgehäuse und das Armband ein, um eine mögliche Oxidation wegen Staubes, Feuchtigkeit und Schweißes zu verhindern.

Batteriewechsel

2 Anni

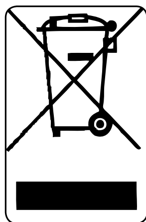
Die Minibatterie, die die Uhr speist, dauert etwa 2 Jahre (4 Jahre cal. 5040.B). Da diese Batterie in der Fabrik eingesteckt wird, um das Funktionieren und die Eigenschaften der Uhr zu überprüfen, könnte sie aber tatsächlich etwas weniger dauern. Wenn die Batterie aufgebraucht ist, ist es nötig sie so bald wie möglich zu ersetzen, um mögliche Funktionsstörungen zu verhindern.
Um die Batterie zu ersetzen, sollten Sie zu autorisierten Händler gehen.



WARNUNG

Entfernen Sie nicht die Batterie aus der Uhr. Wenn dieses Verfahren unbedingt notwendig ist, halten Sie die Batterie von Kindern fern. Im Falle des Einnehmens von Kindern, gehen Sie sofort zu einem Arzt.

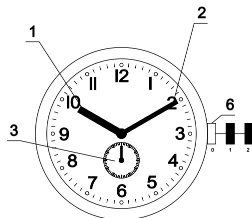
Im Rahmen der Gesetzesverordnung des 25. Juli 2005, n. 151 “Ausführung der Leitlinien 2002/95, 2002/96/EG und 2003/108/EG über die Verringerung von gefährlichen Stoffe in den Elektrogeräten und Elektronikgeräten, sowie die Entsorgung von Abfällen”

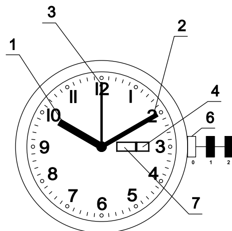


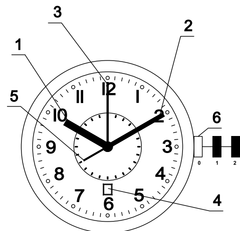
Das Symbol des gekreuzten Müllcontainers bedeutet, dass das Produkt nach der Nutzungsdauer separat von anderem Abfall gesammelt werden muss. Der Benutzer muss deswegen das verbrauchte Gerät in die Zentren der getrennten Sammlung von Abfällen der Elektronikgeräte und der Elektrogeräte bringen, oder muss das Gerät an den Händler, beim Kauf eines ähnlichen neuen Gerätes, zurückgeben.
Die angemessene getrennte Sammlung für das Recycling des verbrauchten Gerätes, zur Behandlung und zur Umweltentsorgung, hilft mögliche nachteilige Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und fördert das Recycling der Materialien des Gerätes.
Die missbräuchliche Entsorgung des Produktes durch den Benutzer verursacht die Anwendung der administrativen Sanktionen nach Gesetzesverordnung Nummer 22/1997 (Artikel 50 und folgenden Gesetzesverordnung Nummer 22/1997).

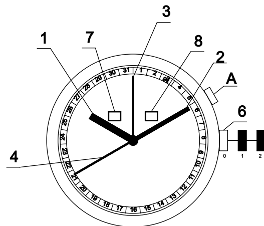


Compliments pour avoir acquis un produit construit en utilisant la technologie la plus sophistiquée dans le traitement des matériaux, l'assemblage des composants, le choix des mouvements; ce qui rend le résultat final un bijou de l'horlogerie.
Ce produit, résultat d'une innovation technique continue et d'un inimitable design, avec un nombre limité d'exemplaires produites chaque année, est unique comme leurs possesseurs.
À bientôt.


1
2
3
6
0
1
2


3
2
1
4
6
7
0
1
2


3
2
1
5
6
4
0
1
2


3
1
7
8
2
A
6
4
0
1
2

Instructions

- **mécanisme à remontage automatique**
- **mécanisme à remontage manuel**
- **quartz**

1) aiguille des heures
2) aiguille des minutes
3) aiguille des secondes (si présent)
4) date (si présent)
5) aiguille GMT (indicateur du deuxième fuseau horaire)
6) couronne
7) aiguille ou fenêtre du jours
8) aiguille ou la fenêtre du mois

A) poussoir de réglage du mois

Réglage de l'heure

Tirer la couronne en position 1 si la montre a la fonction date, en position 2 si la montre n'a pas la fonction date. Si la montre a une couronne à vis, vous devez d'abord dévisser la couronne.Placée la couronne en position 1 ou 2 selon le modèle, il suffit de tourner la couronne pour le réglage de l'heure, après il faut repousser la couronne en position 0 de façon que la montre puisse fonctionner de nouveau.

Avertissement

Si les mouvements sont mécaniques ou automatiques il est nécessaire de vérifier, avant ces opérations, que la montre est bien remontée. Autrement remonter le mouvement en agissant sur la couronne 6. Une fois cette opération terminée, assurez-vous que la couronne est en position 0 ou bien vissée dans le cas d'un modèle à vis.

Réglage de la date (pour les modèles équipés de la fonction date)

Tirer la couronne 6 en position 1. Tourner la couronne pour sélectionner la date exacte. Une fois cette opération terminée, repousser la couronne en position de départ, visser bien dans le cas d'un modèle à vis.
Attention, le mouvement GRANDE DATE équipé de date à double fenêtre doit être réglé chaque fin du mois, parce que le mécanisme se compose de deux disques, un pour les dizaines (0 à 3) et un pour les unités qui se mettent à zéro après le 39, au lieu du 31 comme pour les mécanismes à un seul disque.
Sur les modèles équipés de jour et mois, tourner la couronne dans le sens anti-horaire. Ne pas faire cette opération entre 21:00 h et 0:00 h.

Réglage du jour (pour les modèles équipés de cette fonction)

Tirer la couronne en position 2 et tourner la même dans le sens horaire jusqu'à ce que l'exacte sélection du jour apparaisse dans le guichet des jours 7, seulement après la mise à l'heure exacte. Pour finir repousser la couronne en position 0. Le changement de la date arrive entre 0:00 et 5:30 am.

Réglage du mois (pour les modèles équipés de cette fonction)

Le poussoir A permet de régler le mois exact. Afin d'éviter tout déplacement accidentell suffit d'appuyer sur le poussoir jusqu'au fond.

Réglage du deuxième fuseau horaire GMT sur les modèles automatiques

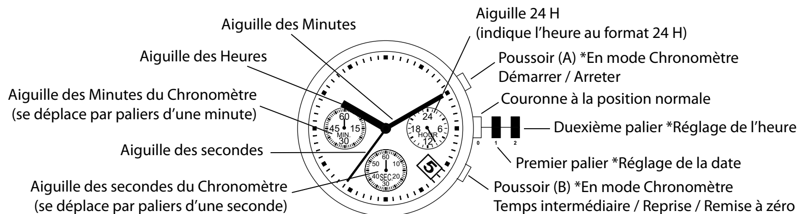
Pour le réglage du deuxième fuseau horaire (aiguille 5) tirer la couronne (6) en position 1 et tourner la couronne dans le sens horaire jusqu'à la mise à l'heure désirée sur l'échelle GMT (attention: la rotation dans le sens anti-horaire ajuste la date). Pour finir repousser la couronne en position 0.

Réglage du deuxième fuseau horaire GMT sur les modèles à quartz

Pour le réglage du deuxième fuseau horaire (aiguille 5) tirer la couronne (6) en position 2 et tourner la couronne dans le sens horaire jusqu'à la mise à l'heure (aiguille 5) du fuseau horaire désiré sur l'échelle GMT. Repousser la couronne (6) en position 1 et la tourner dans le sens horaire (la rotation dans le sens anti-horaire ajuste la date) en réglant l'aiguille des heures (1) sur l'heure désirée (faire attention parce que l'aiguille se déplace à intervalles de 30 minutes et, pour déterminer son exacte réglage, il est nécessaire la lecture de l'aiguille des minutes aussi). Repousser la couronne en position 0.

Fonnctionnement VD53B

Fonctionnement de l'écran, de la couronne et des boutons poussoirs



*Le temps chronométré est indiqué par les aiguilles du chronomètre qui fonctionnent indépendamment des aguilles centrales et 24H.

Réglage de la position des aiguilles du chronomètre

Avant de régler l'heure, vérifiez que les aiguilles des secondes et des minutes sont a la position "0" (12H).

*Si le chronomètre est en service, appuyez sur les boutons poussoirs dans l'ordre suivant, puis vérifiez si les aiguilles sont revenues à la position "0".

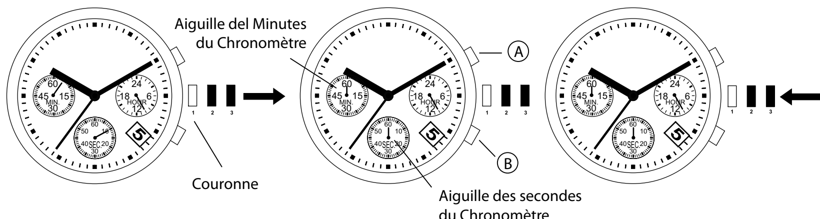
(Pour plus de détails, référez-vous à la section “Utilisation du chronomètre”).

Si le chronométrage est en cours: (A) → (B)

Si le chronométre est à l'arrêt: (B)

Si le temps intermédiare est affiché: (B) → (A) → (B)

*Si l'une des aiguilles n'est pas à la position "0", procédez de la manière suivante:



1. Sortez la couronne jusqu'au deuxième palier.

2. Appuyez sur le poussoir (A) ou (B) pour remettre les aiguilles des secondes et minutes du chronomètre à la position "0".

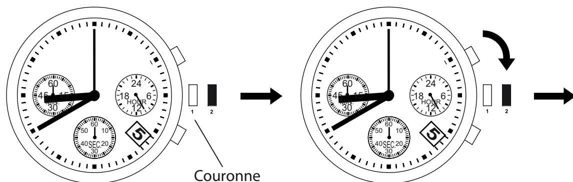
*Appuyez sur le poussoir (A) pour déplacer les aiguilles dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

*Appuyez sur le poussoir (B) pour déplacer les aiguilles dans le sens des aiguilles d'une montre.

3. Remettez la couronne à sa position normale.

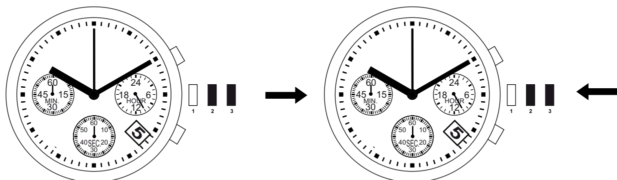
Règlage de l'heure

*Avant de régler l'heure, assurez-vous que le chronométrage est arrêté.



1. Sortez la couronne jusqu'au premier palier.

2. Tournez la couronne dans le sens de aiguilles d'une montre pour faire afficher la date de la veille.



3. Lorsque l'aiguille de secondes arrive à la position 12H, sortez la couronne jusqu'au deuxième palier. L'aiguille s'arrête. Réglez les aiguilles des heures et des minutes à l'aide de la couronne (vérifiez la position de l'aiguilles de 24H).
*Ne touchez aucun poussoir lorsque la couronne est au deuxième palier, sinon les aiguilles du chronomètre bougeront.
4. Au top horaire, remettez la couronne à sa position normale.

*Ne réglez pas la date entre 21H00 et 01H00 sinon la date risque de ne pas basculer correctement. Si vous devez régler la date pendant cette période, réglez d'abord l'heure à une heure dehors de cette plage, changez la date, puis remettez l'heure à l'heure correcte.

Utilisation du chronomètre

*Le temps chronométré est indiqué par les aiguilles du chronomètre qui fonctionnent indépendamment des aiguilles centrales et 24H.

*Le chronomètre peut chronométrer jusqu'au 60 minutes par paliers de 1 seconde.

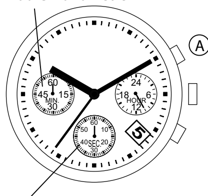
(Chronométrage standard)

Es. Épreuve des 100 m (Appuyez sur les poussoirs dans l'ordre suivant):

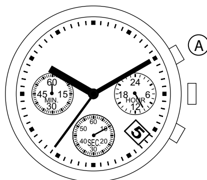
(A)  (A)  (B)

DÉMARRAGE  ARRÊT (Fin)  REMISE A ZÉRO (à “0’00”)

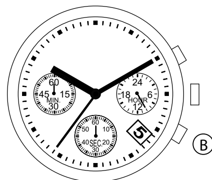
Aiguille des Minutes du Chronomètre



Aiguille des secondes du Chronomètre



10 secondes



(Cumul des temps chronométrés)
Es. Match de basket-ball (Appuyez sur les poussoirs dans l'ordre suivant):

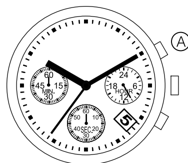
(A)  (A) / (A)  (A)  (B)

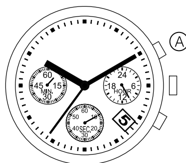
DÉMARRAGE
(Début du match)

ARRÊT
(Time out)
REPRISE
(Reprise du jeu)

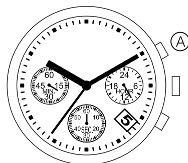
ARRÊT
(Fin du match)

REMISE A ZÉRO

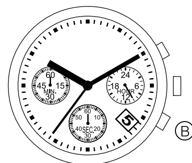




5 minutes, 10 secondes



20 minutes, 00 secondes

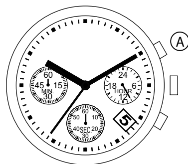


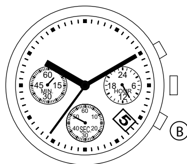
*La reprise et l'arrête du chronometrage peuvent être répétées à volonté en appuyant sur le poussoir (A).

(Chronométrage du temps intermédiaire)
Ex. Épreuve des 5000 mètres (Appuyez sur les poussoirs dans l'ordre suivant):

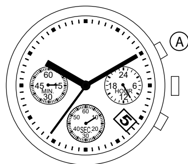
(A) ➡ (B) / (B) ➡ — ➡ (A) ➡ (B)

DÉMARRAGE ➡ INTERMÉDIAIRE /REPRISE — ➡ ARRÊT ➡ REMISE A ZÉRO

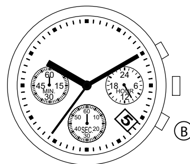




5 minutes, 50 secondes



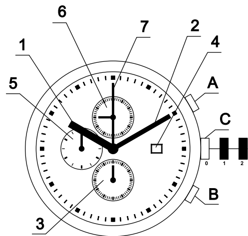
15 minutes, 10 secondes

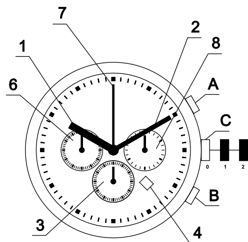


*Le chronométrage du temps intermédiaire et la reprise peuvent être répétées à volonté en appuyant sur le poussoir (B).

Modèles chronographe

1) aiguille des heures
2) aiguille des minutes
3) aiguille des secondes
4) date
5) aiguille des heure du chronographe
6) aiguille des minutes du chronographe
7) aiguille des secondes du chronographe
8) aiguille des 24 heures
(elle indique les 24 heures du jour)
A) poussoir start/stop du chronographe
B) poussoir mise à zéro du chronographe
C) couronne *





*Les modèles à haute imperméabilité sont équipés d'une couronne a vis. Avant d'effectuer toute opération de réglage, vous devez dévisser la couronne dans le sens antihoraire.

Si la montre doit être immergée dans l'eau, assurez-vous que la couronne est bien fermée et, dans le cas de la couronne vis, qu'elle est bien serrée, sinon l'imperméabilité sera compromise. Dans le cas de contact avec l'eau il est important de ne jamais faire fonctionner les poussoirs, parce que pendant l'opération l'imperméabilité n'est pas garantie.

Réglage de l'heure

Le réglage s'effectue en tirant la couronne (C) en position (2). À ce point, tourner la couronne (C) dans le sens horaire ou anti-horaire jusqu'à ce que l'heure actuelle soit indiquée. Repousser la couronne en position (0), bien vissée dans le cas de couronne à vis, de façon que la montre puisse fonctionner de nouveau.

Réglage de la date

Tirer la couronne(C) en position (1). Tourner la couronne (C) dans le sens horaire jusqu'à ce que la date actuelle apparaisse.
Eviter de régler la date entre 21,00 h et 01,00 h; au cours de cette période est en exécution la phase d'entraînement automatique du calendrier et il est possible de provoquer un mauvais fonctionnement.

Repousser la couronne en position de départ, bien serrée.

Fonction chronographe

Le chronographe est un mécanisme de haute précision qui permet de mesurer jusqu'à 12 heures par incréments de 1 seconde. Avant d'opérer vérifier que la couronne soit en position (0) puis appuyer sur le poussoir A pour démarrer le chronométrage et appuyer à nouveau pour l'arrêter. En appuyant sur le poussoir B le chronographe est remis à zéro après son utilisation.

Fonction de base



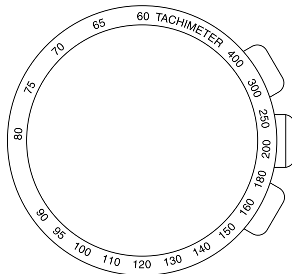
Chronométrage avec totalisation



Avec cette procédure, il est possible de mesurer le temps total d'une opération effectuée à plusieurs reprises, période (1) et période (2).

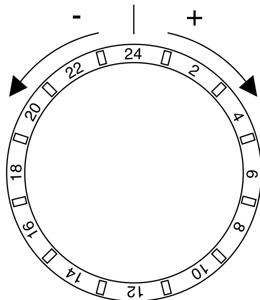
Fonction Tachymètre

Cette fonction n'est pas disponible sur tous les modèles de la gamme chronographe. Le TACHYMETRE est un instrument qui mesure la vitesse d'un véhicule, en sachant en combien de secondes le véhicule parcourt la distance d'un kilomètre, le TACHYMETRE mesure la vitesse horaire moyenne approximative du déplacement jusqu'à un maximum de 60 secondes.
La vitesse horaire moyenne peut être déterminée selon la position de l'aiguille des secondes en faisant démarrer en même temps le chronographe comme mesureur et en l'arrêtant à un kilomètre.



Exemple: Si la distance d'un kilomètre est parcourue en 30 secondes, la vitesse moyenne sera 120 km/h.

Fonction embout GMT



Sur les modèles dotés d'embout avec une échelle de 24 heures, il est possible de lire un deuxième fuseau horaire. Pour obtenir telle lecture, il faut tourner l'embout dans le sens horaire ou anti-horaire de façon à ajouter ou enlever en correspondance à l'heures 12 sur le cadran, la différence du décalage horaire du pays dont on veut connaître l'heure. Maintenant, l'aiguille des heures indiquera dans le cadran, l'heure locale et sur l'embout le deuxième horaire.

Ajustage des aiguilles du chronographe

Si les aiguilles du chronographe ne sont pas en position (0), après l'utilisation et la mise à zéro du chronographe, procédez comme suit:

- tirer la couronne en position (2);
- appuyer sur le poussoir (A) jusqu'à ce que l'aiguille des secondes (7) soit en position (0);
- régler l'heure;
- repousser la couronne en position (0).
- appuyer sur le poussoir (B), les aiguilles des minutes et des heures du chronographe viennent automatiquement à leur position zéro correcte;

Imperméabilité

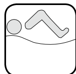
Indication présent sur le retro de l'horloge	Situations sur l'utilisation / Degré d'impermeabilité	Contacte accidentel avec la pluie ou les giclées d'eau	Natation, voyages en bateau, douche	Bain et plongeons en piscine
Aucune indication	**Non-imperméable**	Non	Non	Non
RÉSISTANT À L'EAU	**(3 mètres)**	Oui	Non	Non
RÉSISTANT À L'EAU 3 ATM	**(30 mètres)**	Oui	Oui	Non
RÉSISTANT À L'EAU 5 ATM	**5 ATM (50 mètres)**	Oui	Oui	Non
RÉSISTANT À L'EAU 10/15/20 ATM	**10, 15 ou 20 ATM (100, 150 ou 200 mètres)**	Oui	Oui	Oui

Non-imperméabilité



• Si la montre a pris l'eau, il faut informer le revendeur de la montre ou le Centre d'Assistance Autorisé le plus proche pour un contrôle.

Imperméabilité 5/10/15/20 ATM





• Avant d'utiliser la montre dans l'eau, vérifier si les couronnes sont complètement fermées dans leur position normale.

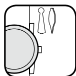
• Ne jamais extraire la couronne et les touches ne doivent jamais être enfoncés, quand la montre est mouillée. Si vous utilisez la montre dans l'eau salée, rincer avec un peu d'eau douce et puis essuyer avec soin.

• Quand on fait une douche avec une montre à imperméabilité 5 ATM ou un bain avec une montre à imperméabilité de 10,15 ou 20 ATM, ne jamais:

• Extraire la couronne et ne pas agir sur les touches, pour éviter que la montre se mouille avec de l'eau savonnée.

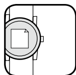
• **L'indication de la pression ATM doit être considérée nominal et il ne correspond pas à l'effectif profondeur d'immersion puisque les mouvements des bras tendent à augmenter la pression exercée sur la montre à une certaine profondeur. Faire aussi attention à l'utilise de la plongée sous-marine.**

Contrôles périodiques



Nous recommandons de faire contrôler la montre une fois tous les 2 ou 3 ans par un Revendeur Autorisé ou par un Centre d'Assistance pour vérifier que le boîtier, les couronnes, les touches, la garniture et les scellés du cristal soient intacts.

Précautions pour la pellicule qui protège le rétro de la caisse



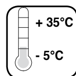
Avant de porter la montre pour la première fois, enlever l'étiquette ou la pellicule de protection sur le rétro de l'horloge. Dans le cas contraire, la sueur qui pénètre sous la pellicule ou l'étiquette, risque de faire oxyder la partie postérieure du boîtier.

Agent chimiques



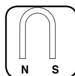
Ne pas mettre la montre en contact avec des solvants telles que (alcools, essence), mercure (thermomètres cassés), vapeur cosmétiques, détergents, adhésifs ou colorants. Tous ces agents chimiques peuvent être le problème de décoloration, détérioration ou dommages au boîtier, au bracelet, et aux autres parties de l'horloge.

Température



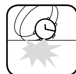
La montre fonctionne avec précision a une de températures de 5° à 35°C.

Champs magnétique



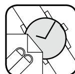
La montre subit influence négative près des champs magnétiques relativement forts. Éviter par conséquence d'approcher la montre à des appareils magnétiques.

Heurtes et vibrations



L'activité sportive, si modérée, ne comporte pas de désavantages sur la montre. Toutefois, attention à ne pas la laisser tomber par terre ou soumettre à des chocs avec violence.

Soin du boîtier et du bracelet



Avec un chiffon doux et sec, frotter le boitier et le bracelet, pour prévenir une possible oxydation, à cause de la poussière, humidité et sueur.

Substitution de la batterie

2 Ans

La batterie qui alimente cette montre, a une autonomie de environ **2 ans** (4 ans Mov 5040.B). Cependant, cette batterie est introduite par l'usine pour vérifier le bon fonctionnement et les caractéristiques de la montre, sa durée effective à partir de l'achat pourrait être inférieure au période spécifiée. Lorsque la batterie s'épuise, il est nécessaire de la remplacer au plus vite pour éviter le mal fonctionnement de la montre. Pour le remplacement, il est conseillé de se présenter chez un Revendeur Autorisé.

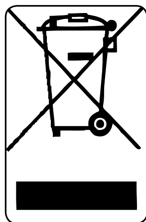


NOTE:

Ne pas enlever la batterie de la montre.
Dans le cas, qu'une telle opération se rendait absolument nécessaire, laisser la batterie loin de la portée des enfants.
En cas d'ingestion de la part des enfants, contacter immédiatement un docteur.

Informations aux usagers

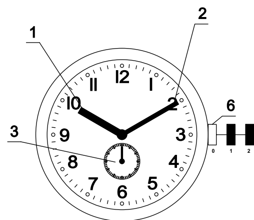
"Aux termes du décret législatif du 25 Juillet 2005, n. 151 "Réalisation des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE concernant la réduction à l'utilise des substances dangereuses dans les appareillages électriques et électroniques, ainsi qu'à l'écoulement des refus"

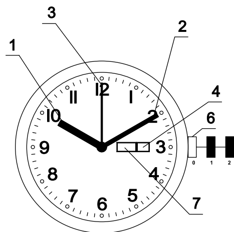


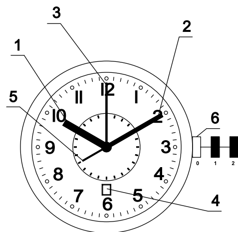
Le symbole du cassonette barré indique que l'horloge en question doit être ramassé séparément des autres refus.
Le propriétaire devra, par conséquence, conférer l'horloge aux centres de recueil diversifié des refus électroniques et électrotechniciens,
ou bien la restituer au revendeur à l'instant de l'achat d'un nouvel appareil.
Adéquats recueil différencié pour le départ suivant de l'appareillage résigné au recyclage, au traitement et à l'écoulement compatible il contribue à éviter des effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériels dont il est composé l'appareillage.
L'écoulement abusif de produit de la part de l'usager comporte l'application des sanctions administratives.

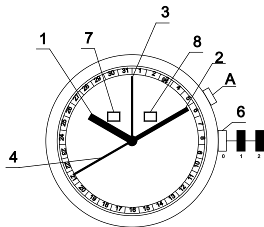


Congratulaciones por haber elegido un instrumento construido según las tecnologías más avanzadas en fabricación de materiales, ensamblaje de componentes y selección de movimientos: una verdadera joya de la relojería.
Hasta pronto.


1
2
3
6
0 1 2


1
2
3
4
6
7
0 1 2


1
2
3
4
5
6
0 1 2


1
2
3
4
6
7
8
A
0 1 2

Modelos sólo tiempo

- **mecánicos de cuerda automática**
- **mecánicos de cuerda manual**
- **de cuarzo**

1) aguja horas
2) aguja minutos
3) aguja segundos (si presente)
4) fecha (si presente)
5) aguja GMT (indicador segunda zona horaria)
6) corona
7) aguja u ventanilla del día
8) aguja u ventanilla del mes

A) pulsador de ajuste del mes

Para ajustar la hora

Para ajustar la hora coloque la corona en posición 1 si el reloj no tiene fecha y en posición 2 si el reloj tiene fecha. Para efectuar esta operación, en caso de corona de tornillo, se necesita antes todo destornillar la corona. Una vez colocada la corona en posición 1 u 2, según el modelo, gire la corona hasta ajustar perfectamente la hora y vuelva a colocarla en posición 0 para reiniciar el reloj.

Advertencia

Tratándose de movimientos mecánicos u automáticos, antes de efectuar estas operaciones, se necesita dar cuerda al reloj mediante la corona 6.
Al final de la operación verifique que la corona esté en posición 0 y que esté bien apretada en caso de corona de tornillo.

Para ajustar la fecha (modelos con fecha)

Coloque la corona 6 en posición 1 y gírela hasta seleccionar la fecha exacta. Una vez terminada la operación, vuelva a colocar la corona en posición inicial, verificando que esté bien apretada en caso de corona de tornillo.
¡Atención! El movimiento BIG DATE con fecha de doble ventanilla tiene que ajustarse cada fin de mes, puesto que está compuesto por dos discos, uno para las decenas (de 0 a 3) y uno para las unidades, que reinician a 39 en lugar de 31 como en los mecanismos de disco único.
En caso de modelo con día y mes gire la corona en sentido antihorario. Esta operación no debe efectuarse entre las 21.00 y las 24.00.

Para ajustar el día (modelos con esta función)

Coloque la corona en posición 2, gírela en sentido antihorario hasta seleccionar el día exacto en la ventanilla 7 y ajuste la hora. Al final vuelva a colocar la corona en posición (0). El cambio de fecha se realiza entre las 24.00 y las 5.30.

Para ajustar el mes (modelos con esta función)

Seleccione el mes mediante el botón A. Para evitar cambios accidentales se necesita pulsar el botón completamente.

Para ajustar la hora de la segunda zona horaria GMT en los modelos automáticos

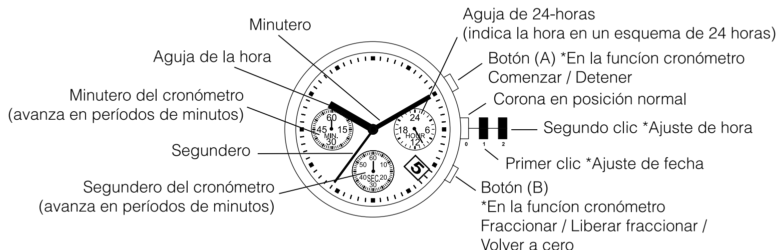
Para ajustar la hora de la segunda zona horaria (aguja 5) coloque la corona (6) en posición 1 y gírela en sentido horario hasta componer la hora deseada en la escala GMT (¡Atención! La rotación en sentido antihorario sirve para ajustar la fecha). Al final de la operación vuelva a colocar la corona en posición 0.

Para ajustar la hora de la segunda zona horaria GMT en los modelos al cuarzo

Para ajustar la hora de la segunda zona horaria (aguja 5) coloque la corona (6) en posición 2 y gírela en sentido horario hasta posicionar la aguja (5) de la segunda zona horaria en la escala GMT y componer la hora deseada. Coloque la corona (6) en posición (1) y gire la misma en sentido horario (la rotación en sentido antihorario sirve para ajustar la fecha) poniendo la aguja de las horas (1) en la hora deseada (¡ Atención! La aguja de las horas se mueve de 30 minutos en 30 minutos y por lo tanto determine la posición correcta leyendo también la aguja de los minutos).Coloque la corona en posición (0).

Operación VD53B

Visor y operación del botón de la corona



*El tiempo medido está indicado por las agujas cronómetro que se mueven en forma independiente de las del agujas del centro y de la aguja de 24 horas.

Ajuste de la posición del cronómetro

Antes de ajustar la hora, verifique si el minutero y segundero del cronómetro están en la posición “0” (12 en punto).

*Si el cronómetro está en uso, pulse el botón en el orden siguiente para volver a 0, y luego verifique si las agujas volvieron a la posición “0”.

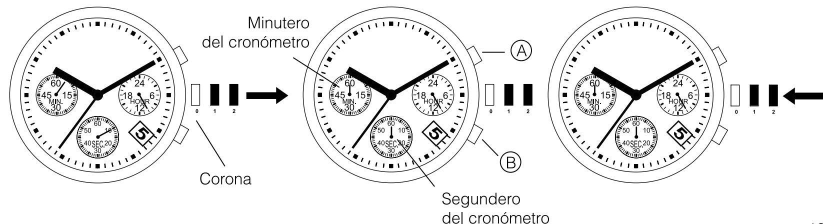
(Para ver más detalles, consulte “Cómo usar el cronómetro”).

Si el cronómetro está contado: (A) ➡ (B)

Si el cronómetro está detenido: (B)

Si la fracción aparece en el visor: (B) ➡ (A) ➡ (B)

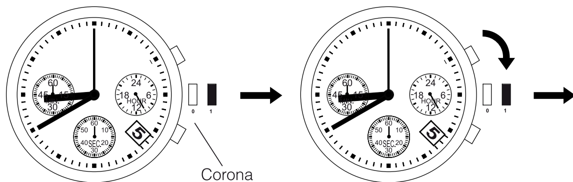
*Si algunas de las agujas del cronómetro no están en la posición “0”, vuelva los valores a cero siguiendo el siguiente procedimiento:



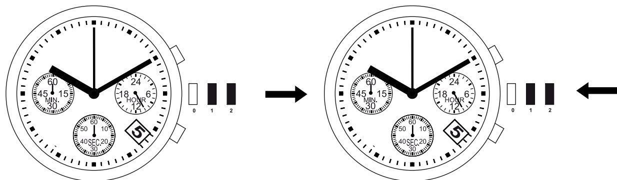
1. Tire la corona hacia fuera hasta el segundo clic.
2. Pulse el butón (A) or (B) para voler el segundero y el minutero del cronómetro a la posición “0”.
*Pulsando el botón (A), las agujas se mueven en sentido contrario a las agujas del reloj.
*Pulsando el botón (B), las agujas se mueven en sentido a las agujas del reloj.
3. Presione la corona hasta su posición normal.

Ajuste de hora

*Antes de ajustar la hora, verifique que la medición del cronógrafo estè detenida.



1. Tire la corona hacia afuera hasta el primer clic.
2. Haga girar la corona en el sentido de las agujas del reloj hasta que aparezca la fecha del día anterior.



3. Tire la corona hacia afuera hasta el segundo clic, cuando el segundero está en la posición de las 12 en punto. Se detendrá immediatamente y podrá mover las agujas de hora y minutos girando la corona. (Verifique que la aguja de las 24 horas esté ajustada correctamente).

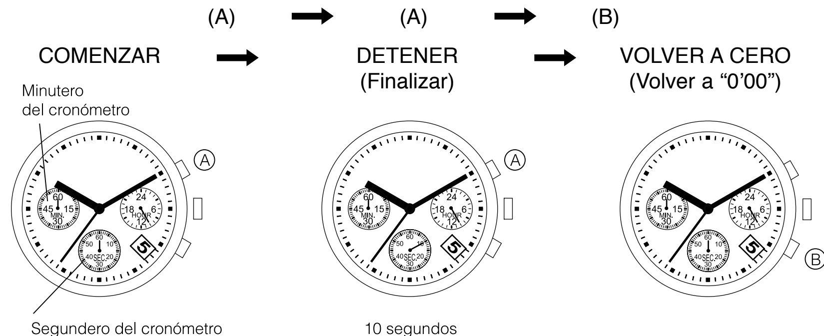
*Cuando la corona se encuentra en la posición del segundo clic, no presione ningún botón. Si lo hace, se moverán las agujas del cronógrafo.

4. Vuelva la corona hacia adentro hasta su posición normal de acuerdo con la señal de la hora.

*No ajuste la fecha entre las 9;00 pm y la 1:00 am. Si lo hace, es posible que el día no cambie correctamente. Si es necesario ajustar la fecha durante ese periodo de tiempo, cambie primero la hora a cualquier hora fuera de ese periodo, ajuste la fecha y luego vuelva a ajustar la hora correcta.

Cómo utilizar el cronómetro

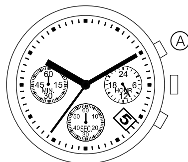
*El tiempo medido está indicado por las agujas cronómetro que se mueven en forma independiente de las del agujas del centro y de la aguja de 24 horas.
*El cronómetro puede medir hasta 60 minutos en segundos.
(Medición estándar)
Ej. Carrera de 100m (pulse los botones en el siguiente orden):

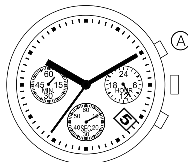


(Medición de tiempo transcurrido acumulado)
Ej. Partido de básquet (pulse los botones en el siguiente orden):

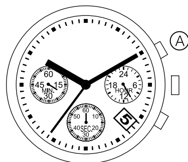
(A) → (A) / (A) → — → (A) → (B)

COMENZAR (inicio del juego) → DETENER (tiempo morto) REINICIAR (reinicio del juego) — → DETENER (final del juego) → VOLVER A CERO

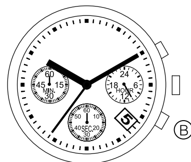




5 minutos, 10 segundos



20 minutos, 00 segundos

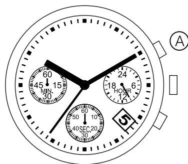


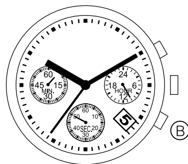
*Las funciones de reiniciar y detener el cronómetro pueden repetirse tantas veces como sea necesario, presionando el botón (A).

(Medición de tiempo fraccionado)
Es. Carrera de 5000m (pulse los botones en el siguiente orden):

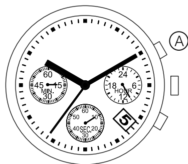
(A) → (B) / (B) → — → (A) → (B)

COMENZAR → FRACCIONAR/ LIBERAR FRACCIO-NAR → DETENER → VOLVER A CERO

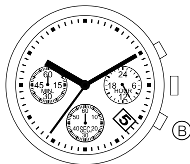




5 minutos, 50 segundos



15 minutos, 10 segundos



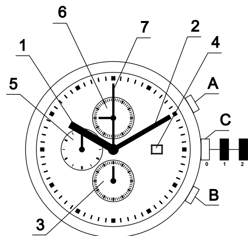
*Las funciones de medir y liberar el tiempo fraccionado pueden repetirse tantas veces como sea necesario, presionando el butón (B).

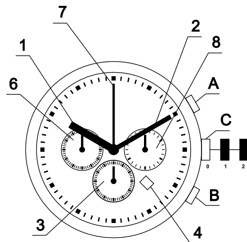
Modelos cronógrafos

1) aguja horas
2) aguja minutos
3) aguja segundos continuos
4) fecha
5) aguja horas cronógrafo
6) aguja minutos cronógrafo
7) aguja segundos cronógrafo
8) aguja 24 horas (indica las horas en modo de 24 horas)

A) botón para iniciar y parar el cronógrafo
B) botón para reponer el cronógrafo
C) corona *

*En los modelos de alta resistencia al agua la corona es de tornillo. Para desengancharla gire la corona en sentido antihorario antes de efectuar las operaciones de ajuste de hora, de fecha y cronógrafo.





Antes de la inmersión en agua, verifique siempre que la corona esté cerrada; en caso de corona de tornillo, verifique que esté bien apretada, puesto que en caso contrario podría perjudicarse la resistencia al agua del reloj.
Los botones no deben utilizarse en el agua, puesto que la resistencia al agua del reloj no está garantizada durante el uso de los botones.

Para ajustar la hora

Para ajustar la hora se necesita desenganchar la corona (C) colocándola en posición 2. Gire la corona (C) en sentido horario u antihorario hasta ajustar perfectamente la hora.
Para accionar el funcionamiento del reloj vuelva a colocar la corona (C) en la posición inicial (0) apretándola en caso de corona de tornillo.

Para ajustar la fecha

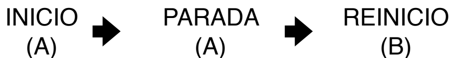
Desenganche la corona (C) colocándola en posición 1. Gire la corona (C) en sentido antihorario hasta seleccionar la fecha corriente.
Se recomienda no ajustar la fecha cuando las agujas de las horas se encuentran entre las 21.00 y la 1.00 puesto que en este período se activa el sistema de cambio automático de la fecha y podrían verificarse malfuncionamientos.

Al final de la operación vuelva a colocar la corona en posición inicial verificando que esté bien apretada.

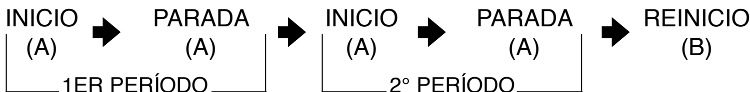
Uso del cronógrafo

El cronógrafo es un mecanismo de altísima precisión que permite medir 12 horas con incrementos de 1 segundo.
Antes de utilizar el cronógrafo, verifique que la corona esté en posición 0, luego pulse el botón A para iniciar el cronógrafo y para pararlo. El botón B permite reponer el cronógrafo después del uso.

Medida simple

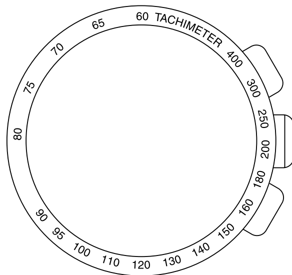


Medida de períodos múltiples



De esta manera se puede medir el tiempo total de una operación efectuada en varios períodos (1er período + 2° período).

Función taquímetro

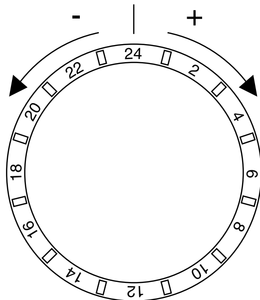


Esta función no está disponible en todos los modelos de la gama de cronógrafos. El TAQUÍMETRO es un instrumento que mide la velocidad de un medio al conocer el número de segundos empleada para cubrir la distancia de un kilómetro. El TAQUÍMETRO mide la velocidad media del desplazamiento hasta un máximo de 60 segundos.

El cronógrafo tiene que iniciarse al momento de partir y pararse después de cubrir la distancia de un kilómetro. La velocidad media horaria se obtiene leyendo el valor indicado en la escala taquimétrica en el punto en que se ha parado la aguja de los segundos del cronógrafo.

Ejemplo: si la distancia de un kilómetro se cubre en 30 segundos, la velocidad media horaria será de unos 120 km/h.

Función anillo GMT



En los modelos provistos de anillo con escala de 24 horas es posible leer la hora de una segunda zona horaria. Para obtener esta lectura, gire el anillo en sentido horario u antihorario para añadir u quitar en correspondencia con las 12.00 de la esfera la diferencia de hora del país seleccionado.
La aguja de las horas indica la hora local en la esfera y la hora de la segunda zona en el anillo.

Para ajustar el cronómetro

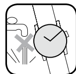
Si al reponer el cronógrafo las agujas no vuelven a la posición 0, efectúe las operaciones siguientes:

- coloque la corona en posición 2;
- pulse el botón A hasta colocar la aguja de los segundos (7) en posición 0;
- pulse el botón B para reponer automáticamente las agujas de los minutos y de las horas de cronógrafo;
- ajuste la hora;
- vuelva a colocar la corona en posición 0.

Resistencia al agua

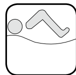
Designación de la caja	Situaciones de uso / Grado de resistencia	Contactos accidentales con agua, como lluvia o salpicaduras	Natación, excursiones en barco, ducha	Baños en la bañera, zambullidas en piscina
Ninguna designación	**No resistente al agua**	No	No	No
WATER RESISTANT	**(3 metros)**	Sí	No	No
WATER RESISTANT 3 ATM	**(30 metros)**	Sí	Sí	No
WATER RESISTANT 5 ATM	**5 ATM (50 metros)**	Sí	Sí	No
WATER RESISTANT 10/15/20 ATM	**10, 15 u 20 ATM (100, 150 u 200 metros)**	Sí	Sí	Sí

No resistente al agua



• Si el reloj está mojado, hágalo revisar por un REVENDEDOR AUTORIZADO u un CENTRO DE ASISTENCIA.

Resistencia 5/10/15/20 ATM



• Antes de utilizar el reloj en agua, verifique que la corona esté completamente empujada hacia adentro en su posición normal.

• No utilice la corona y los botones con el reloj mojado u en agua. Si el reloj se expone al agua salada, lávelo con agua dulce después del uso y séquelo completamente.

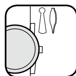


• En caso de ducharse con relojes con resistencia de 5 ATM u bañarse con relojes con resistencia de 10, 15 u 20 ATM, recuerde las recomendaciones siguientes.

• No utilice las coronas y los botones en agua u si el reloj está mojado con agua jabonosa u champú.

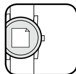
• **La indicación de la presión en ATM tiene que considerarse nominal y no corresponde a la profundidad de inmersión efectiva puesto que los movimientos de los brazos tienden a aumentar la presión sobre el reloj a cierta profundidad. Prestar atención también en caso de zambullirse al agua.**

Revisiones periódicas



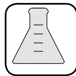
Se recomienda hacer revisar el reloj una vez cada 2 u 3 años por un REVENDEDOR AUTORIZADO u un CENTRO DE ASISTENCIA para verificar que la caja, las coronas, los botones, la junta y el cristal estén íntegros.

Precauciones para la película detrás de la caja



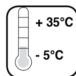
Si la parte trasera del reloj está cubierta con una película protectiva y/u una etiqueta, recuérdese quitar la película antes de llevar el reloj en la pulsera. En caso contrario, el sudor que penetra bajo la película u la etiqueta puede oxidar la parte trasera de la caja.

Agentes químicos



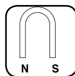
Evite contactos entre el reloj y solventes (como alcol u gasolina), mercurio (en caso de termómetros rotos), vaporizadores de cosméticos, detergentes, adhesivos u colorantes. Estos agentes químicos pueden causar decoloración, deterioración u daños a la caja, a la pulsera u bien a otras partes del reloj.

Temperaturas



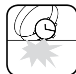
El reloj funciona con precisión estable en el intervalo de temperaturas de 5 a 35 C.

Magnetismo



El reloj sufre negativamente la influencia de un fuerte magnetismo. Evite colocar el reloj cerca de aparatos magnéticos.

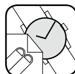
Choques y vibraciones



La actividad deportiva, si moderada, no tiene inconvenientes para el reloj.

Sin embargo, preste atención a no dejar caer el reloj y evite choques violentos.

Cuidado de la caja y de la pulsera



Con un paño suave y seco friegue periódicamente la caja y la pulsera para evitar una posible oxidación causada por polvo, humedad y sudor.

2
Años

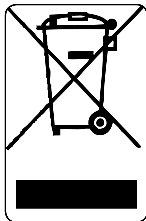
La pila que alimenta el reloj tiene duración aproximada de unos **2 años**. Puesto que la pila se instala en la fábrica para verificar el funcionamiento y las características del reloj, su duración efectiva al momento de adquirir el reloj puede resultar inferior al período indicado. Cuando la pila está agotada, es necesario sustituirla inmediatamente para prevenir posible malfuncionamientos del reloj. Para la sustitución se recomienda contactar un REVENDEDOR AUTORIZADO.



ADVERTENCIA

No quite la pila del reloj. En el caso de que esta operación fuera absolutamente necesaria, mantenga la pila lejos del alcance de los niños. En caso de ingestión por parte de niños, contacte inmediatamente con su médico.

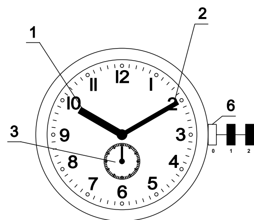
“Actuación de las directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos y la gestión de los residuos”

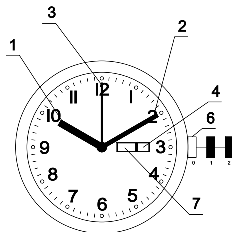


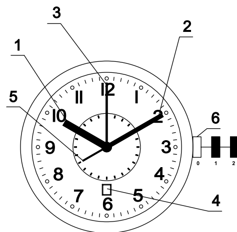
El símbolo del contenedor de basura tachado indica que los productos, después la utilización, tienen que ser recogidos por separado.
Los usuarios deberán entregar los aparatos, cuando se deshagan de ellos, para que sean transportados a los centros de recogida selectiva de los residuos electrónicos y electrotécnicos. De otro modo, cuando los usuarios adquieran un nuevo producto que sea de tipo equivalente u realice las mismas funciones que el aparato que se desecha, podrán entregarlos, en el acto de la compra, al distribuidor.
La adecuada recogida selectiva para el reciclado, el tratamiento y la eliminación de los residuos compatible al ambiente de los aparatos utilizados contribuye a evitar efectos negativos por el ambiente, a proteger la salud y a favorecer el reciclado de los materiales de los aparatos.
El tratamiento abusivo del producto implica la aplicación de sanciones.

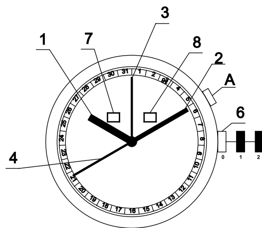


Parabéns por ter comprado um instrumento fabricado mediante a utilização da mais refinada tecnologia em termos de elaboração de materiais, montagem de componentes e escolha dos movimentos, cujo resultado final faz com que ele se transforme numa jóia da relojoaria.
Este instrumento, fruto de uma contínua inovação técnica, dotado de um design inimitável e com um número limitado de exemplares produzidos anualmente, torna-se tão exclusivo como o seu possuidor.
Até breve!


1
2
3
6
0
1
2


3
1
2
4
6
7
0
1
2


3
1
2
5
6
4
0
1
2


3
1
7
8
2
A
6
4
0
1
2

Modelos de simples marcação das horas

- **mecânicos com corda automática**
- **mecânicos com corda manual**
- **de quartzo**

1) ponteiro das horas
2) ponteiro dos minutos
3) ponteiro dos segundos (se houver)
4) datador (se houver)
5) ponteiro GMT (sinalizador de um segundo fuso-horário)
6) coroa
7) ponteiro ou janela do dia
8) ponteiro ou janela do mês

A) botão de regulação do mês

Acerto das horas

Para o acerto das horas, coloque a coroa na posição 1 se o relógio não for dotado de datador, e na posição 2 em caso positivo.
Para efectuar esta operação, se a coroa for de rosca, antes de mais nada é necessário desatarraxá-la. Depois de colocá-la na posição 1 ou 2 (segundo o modelo), gire-a até ao perfeito acerto das horas, após o que volte a colocá-la na posição 0 para que o relógio volte a funcionar.

Aviso

Em caso de movimentos mecânicos ou automáticos, antes de efectuar tais operações é necessário certificar-se de que o relógio esteja com a corda toda, caso contrário dar corda através da coroa 6.

Ao cabo de tal operação, certifique-se sempre de que a coroa esteja na posição 0 e de que esteja bem fechada se o modelo for de rosca.

Acerto da data (para os modelos dotados de datador)

Coloque a coroa 6 na posição 1. Gire-a até encontrar a data exacta; depois, volte-a para a posição inicial, certificando-se de que ela esteja bem fechada se o modelo for de rosca.

Atenção, o movimento BIG DATE dotado de datador com janela dupla deve ser actualizado no final de cada mês, isto porque o seu mecanismo é constituído de dois discos, um para as dezenas (de 0 a 3) e o outro para as unidades, que se reduzem a zero a 39 em vez de 31, como acontece com os mecanismos dotados de disco unitário.

No modelo com dia e mês, gire a coroa em sentido anti-horário, mas não efectue tal operação entre 9:00PM e 0:00.

Acerto do dia (para os modelos dotados desta função)

Coloque a coroa na posição 2 e gire-a no sentido horário até à selecção exacta do dia na janela 7 e, então, estabeleça a hora certa. Ao cabo desta operação, volte a coroa para a posição (0). A mudança da data é feita entre 0:00 e 5:30AM.

Acerto do mês (para os modelos dotados desta função)

Regule o mês exacto através do botão A. Para evitar deslocações acidentais, carregue no botão até ao fundo.

Regulação de um segundo fuso-horário GMT nos modelos automáticos

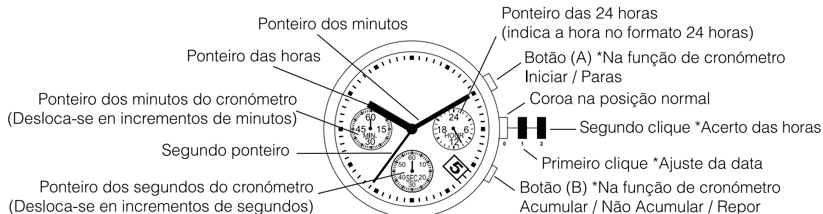
Para regular um segundo fuso-horário (ponteiro 5), coloque a coroa (6) na posição 1 e gire-a no sentido horário (preste atenção, porque a rotação no sentido anti-horário actualiza o datador) até compor a hora desejada na escala GMT, após o que recoloque a coroa na posição 0 para que o relógio volte a funcionar.

Regulação de um segundo fuso-horário GMT nos modelos de quartzo

Para regular um segundo fuso-horário (ponteiro 5), coloque a coroa (6) na posição 2 e gire-a no sentido horário até posicionar o ponteiro (5) do segundo fuso-horário na escala GMT e, então, componha a hora desejada. Coloque a coroa (6) na posição (1) e gire-a no sentido horário (a rotação no sentido anti-horário determina a regulação do datador) posicionando o ponteiro das horas (1) no horário desejado (certifique-se de que ele efectue saltos com intervalos de 30 minutos e, então, determine o seu exacto posicionamento, observando também o ponteiro dos minutos). Recoloque a coroa na posição (0).

Funcionamento VD53B

Funcionamento do mostrador e botão de coroa



*O tempo contado é indicado pelos ponteiros do cronómetro que se deslocam, independentemente dos do centro e do ponteiro das 24 horas.

Ajuste da posição do ponteiro do cronómetro

Antes de acertar a hora, verifique se os ponteiros dos minutos e segundos do cronómetro estão na posição "0" (12 horas).

*Sw o cronómetro estiver em funcionamento, premir o botão, pela seguinte ordem para o reiniciar, e depois, verifique se os ponteiros regressam à posição "0".

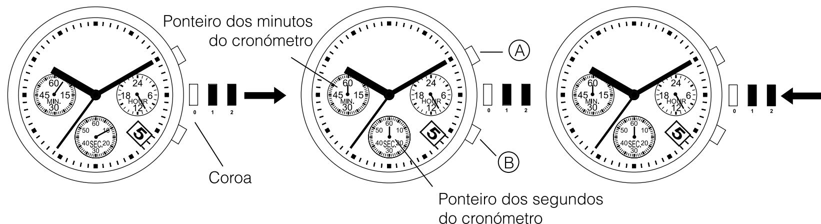
(Para mais informação, consular "Como usar o cronómetro").

Se o cronómetro estiver em contegem: (A) ➡ (B)

Se o cronómetro estiver parado: (B)

Se o tempo acumulado estiver exposto: (B) ➡ (A) ➡ (B)

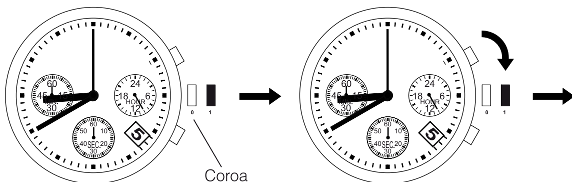
*Se nenhum dos ponteiros do cronómetro estiver na posição "0", reinicie-os da seguinte maneira, conforme abaixo indicado:



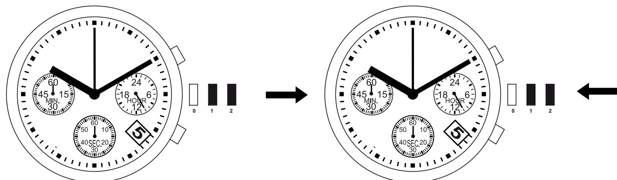
1. Puxar a coroa até ao segundo clique.
2. Premir o botão (A) ou (B) para reiniciar os ponteiros dos minutos e segundos do cronómetro, para a posição “0”.
*Premindo o botão (A), os ponteiros deslocam-se no sentido dos ponteiros do relógio.
*Premindo o botão (B), os ponteiros deslocam-se no sentido contrário dos ponteiros do relógio.
3. Empurrar a coroa para a posição normal.

Acertar a hora

*Antes de acertar a hora, verifique se a contagem do cronógrafo está parada.



1. Puxar a coroa até ao primeiro clique.
2. Rode a coroa no sentido dos ponteiros do relógio, até aparecer a data do dia anterior.



3. Puxar a coroa até ao segundo clique, quando o ponteiro dos segundos estiver na posição 12 horas. Ele pára e avançam os ponteiros das horas e minutos ao rodar a coroa. (Verifique se o ponteiro das 24 horas está, devidadamente, ajustado).

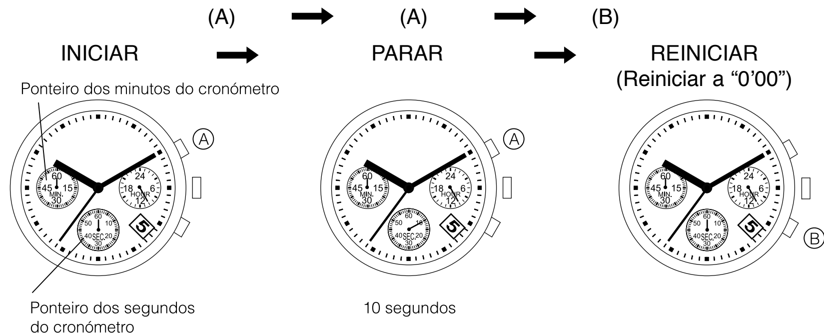
*Quando a coroa está na posição do segundo clique não premir nenhum botão. Senão, os ponteiros do cronógrafo movem-se.

4. Empurrar a coroa para a posição normal, de acordo como sinal horário.

*Não ajuste a data ente as 9:00 pm e as 10:00 am. De contrário, o dia poderá não mudar, adequadamente. Se for necessário ajustar a data durante aquele período de tempo, primeiro altere a hora para qualquer uma for a desse periodo, ajuste a data e reponha e hora correcta.

Como usar o cronómetro

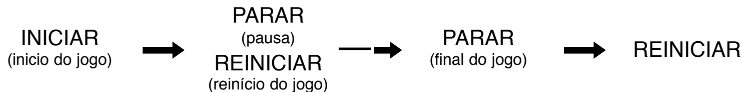
*O tempo contado é indicado pelos ponteiros do cronómetro que se deslocam, independentemente dos do centro e do centro e do ponteiro das 24 horas.
*O cronómetro pode contar até 60 minutos, em segundos.
(Contagem padrão)
Ex. Corrida dos 100m (prima os botões pela seguinte ordem):

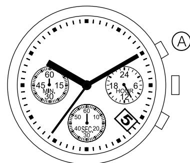


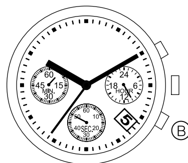
(Contagem do tempo acumulado)

Ex. Jogo de basquetbol (premir os botões pela seguinte ordem:):

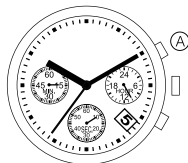
(A) → (A) / (A) → — → (A) → (B)



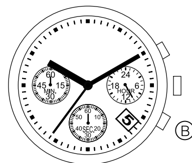




5 minutos, 50 segundos



15 minutos, 10 segundos

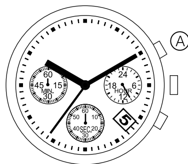


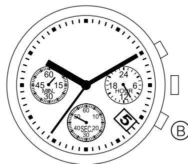
*Reiniciar e parar o cronómetro pode ser repetido tantas vezes quantas necessárias, premindo o botão (A).

(Contagem do tempo fraccionado)
Ex. Corrida dos 5000m (premir os botões pela seguinte ordem):

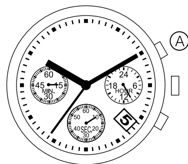
(A) ➡ (B) / (B) ➡—➡ (A) ➡ (B)

INICIAR ➡ ACUMULAR / NÃO ACUMULAR —➡ PARAR ➡ REINICIAR

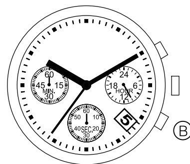




5 minutos, 50 segundos

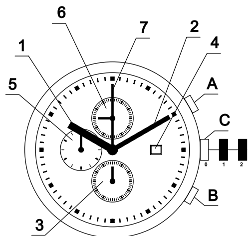


15 minutos, 10 segundos



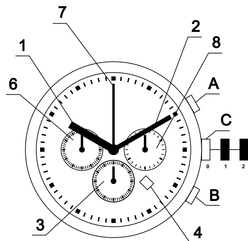
*Contar e lançar o tempo acumulado pode ser repetido tantas vezes quantas necessárias, premindo o boão (B).

Modelos com cronómetro



1) ponteiro das horas
2) ponteiro dos minutos
3) ponteiro dos segundos contínuos
4) datador
5) ponteiro das horas do cronómetro
6) ponteiro dos minutos do cronómetro
7) ponteiro dos segundos do cronómetro
8) ponteiro de 24 horas (indica as horas em base 24)

A) tecla de início e de paragem do cronómetro
B) tecla de redução do cronómetro a zero
C) coroa*



*Nos modelos de alta resistência à água, a coroa é de rosca; para soltá-la, gire-a primeiro no sentido anti-horário e, depois, efectue as operações de acerto das horas e da data e de regulação do cronómetro.

Se o relógio tiver de ser imergido na água, certifique-se sempre de que a coroa esteja fechada e, se ela for de rosca, que esteja bem vedada pois, caso contrário, a impermeabilidade do instrumento ficará comprometida.
Nunca acione os botões durante o contacto com a água porque, neste caso, a impermeabilidade não é garantida.

Acerto das horas

Para tal acerto, solte a coroa (C) e coloque-a na posição (2). Gire-a, então, no sentido horário ou anti-horário até ao acerto correcto das horas.
Para acionar o funcionamento do relógio, recoloque a coroa (C) na posição inicial (0) prestando atenção ao fechá-la, caso ela seja de rosca.

Acerto da data

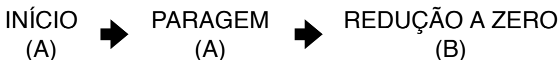
Solte a coroa (C) colocando-a na posição (1). Gire-a no sentido anti-horário até encontrar a data certa.
Aconselha-se a não acertar a data quando os ponteiros das horas estiverem entre 9.00PM e 01.00AM pois, nesse período, está activado o sistema de mudança automática da data e isto poderia ocasionar um mau funcionamento qualquer.

Ao cabo das actualizações, repor a coroa na sua posição inicial, certificando-se de que ela esteja bem fechada.

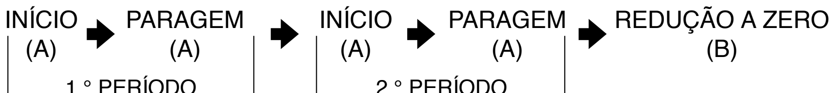
Uso do cronómetro

Trata-se de um mecanismo de altíssima precisão que permite medir até 12 horas, com incrementos de 1 segundo. Antes de acioná-lo, certifique-se de que a coroa esteja na posição (0), depois carregue na tecla A para dar início ao funcionamento do cronómetro e para pará-lo. Ao carregar na tecla B, o cronómetro pode ser reduzido a zero depois da sua utilização.

Medição simples



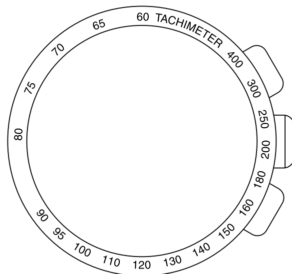
Misurazione di più periodi



Com este procedimento é possível medir o tempo total de uma determinada operação efectuada em mais fases (1.° período + 2.° período).

Função de taquímetro

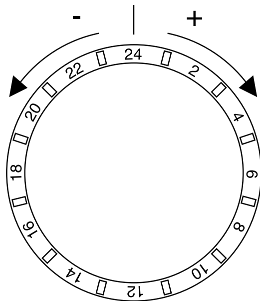
Esta função não está disponível em alguns modelos da gama dos cronómetros. O TAQUÍMETRO é um instrumento que mede a velocidade de um veículo, permitindo que se saiba em quantos segundos este último percorre a distância de um quilómetro. O TAQUÍMETRO mede a velocidade média da deslocação até a um máximo de 60 segundos.



O cronómetro deve ser acionado aquando da partida e parado depois de se ter percorrido a distância de um quilómetro. A velocidade média horária será obtida através da leitura do valor mostrado na escala taquimétrica, no ponto em que se tiver detido o ponteiro dos segundos do cronómetro.

Exemplo: se a distância de um quilómetro for percorrida em 30 segundos, a velocidade média horária será de cerca de 120 km/h.

Função de mostrador GMT



Nos modelos dotados de mostrador com escala a 24 é possível ler um segundo fuso-horário.

Para obter tal leitura, gire o mostrador em sentido horário ou anti-horário, de modo a acrescer ou subtrair, em correspondência às horas 12 do quadrante, a diferença do fuso-horário do País cuja hora deseja conhecer.

A este ponto, o ponteiro das horas indicará no quadrante a hora local e, no mostrador, o segundo horário.

Regulação do cronómetro

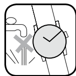
Se os ponteiros do cronómetro não voltarem à posição (0) aquando da reinicialização deste último, efectue as seguintes operações:

- coloque a coroa na posição (2);
- carregue no botão (A) até que o ponteiro dos segundos (7) se situe na posição (0);
- carregue no botão (B) para a reinicialização automática dos ponteiros dos minutos e das horas do cronómetro;
- regule o horário;
- recoloque a coroa na posição (0).

Impermeabilidad

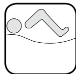
Indicação constante da parte posterior da caixa	Situações de uso / Grau de impermeabilidade	Contactos acidentais com a água (chuva, esguichos)	Natação, passeios de barco, duche	Banhos de banheira e mergulhos em piscina
Nenhuma Indicação	**Não impermeável**	Não	Não	Não
RESISTENTE À ÁGUA	**(3 metros)**	Sim	Não	Não
RESISTENTE À ÁGUA 3 ATM	**(30 metros)**	Sim	Si	Não
RESISTENTE À ÁGUA 5 ATM	**5 ATM (50 metros)**	Sim	Sim	Não
RESISTENTE À ÁGUA 10/15/20 ATM	**10, 15 ou 20 ATM (100, 150 ou 200 metros)**	Sim	Sim	Sim

Não impermeabilidade



• Se o relógio se molhar, solicite um controlo junto a um REVENDEDOR AUTORIZADO ou a um CENTRO DE ASSISTÊNCIA.

Impermeabilidade 5/10/15/20 ATM



• Antes de utilizar o relógio na água, certifique-se de que a coroa esteja completamente encaixada na sua posição normal.



• Não utilize a coroa e as teclas se o relógio estiver molhado ou imergido em água. Se o relógio for usado na água do mar, lave-o com água doce após o uso e enxugue-o cuidadosamente.

• Se tomar um duche com o relógio de impermeabilidade 5 ATM, ou se tomar um banho com um dos relógios de 10, 15 ou 20 ATM, lembre-se do seguinte:

• Não utilize a coroa nem as teclas na água ou, de qualquer modo, se o relógio for molhado com água ensaboada ou com champô.

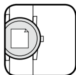
• **A indicação da pressão em ATM deve ser considerada nominal e não corresponde à efectiva profundidade de imersão, uma vez que os movimentos dos braços tendem a aumentar a pressão exercida sobre o relógio, a uma certa profundidade. Tome cuidado ao usá-lo também durante os mergulhos.**

Controlos periódicos



Recomenda-se a levar o relógio, cada 2 ou 3 anos, a um REVENDEDOR AUTORIZADO ou a um CENTRO DE ASSISTÊNCIA, para se certificar de que a caixa, as coroas, as teclas, a guarnição e o fecho do cristal estejam intactos.

Precauções com a película que protege a parte posterior da caixa



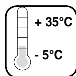
Se, na parte posterior do relógio houver uma película protectiva e/ou uma etiqueta, lembre-se de retirá-las antes de usar o relógio no pulso. Caso contrário, o suor que penetra sob a película ou a etiqueta pode oxidar a parte posterior da caixa.

Agentes químicos



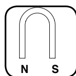
Tome o cuidado de evitar que o relógio entre em contacto com solventes (como álcool ou gasolina), mercúrio (de termómetros partidos), vaporizadores de cosméticos, detergentes, adesivos ou corantes. Todos estes agentes químicos podem causar descoloração, deterioração ou danos à caixa, à correia e a outras partes do relógio.

Temperaturas



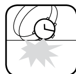
O relógio funciona com precisão estável na gama de temperaturas de 5° a 35° C.

Magnetismo



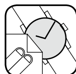
O relógio sofre a influência negativa de um forte magnetismo. Portanto, evite deixá-lo junto a aparelhos magnéticos.

Choques e vibrações



A actividade desportiva, desde que moderada, não causa problemas ao relógio. Todavia, tome o cuidado de não o deixar cair e de não o submeter a choques violentos.

Cuidados com a caixa e a correia



Com um pano macio e enxuto, esfregue periodicamente a caixa e a correia, para prevenir contra a sua possível oxidação causada por pó, humidade ou suor.

Substituição da bateria

2 Anos

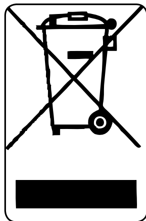
A bateria que alimenta o relógio dura cerca de **2 anos**. Porém, visto que tal bateria é inserida em fábrica para controlar o funcionamento e as características do relógio, a sua duração efectiva, a partir da compra, pode ser inferior ao período especificado. Quando a bateria se descarregar, será necessário substituí-la o mais breve possível, para se prevenir contra um possível mau funcionamento do relógio. Para a sua substituição, aconselha-se a consultar um REVENDEDOR AUTORIZADO.



AVISO

Não retire a bateria do relógio. Se esta operação for absolutamente necessária, mantenha a bateria fora do alcance de crianças. Em caso de ingestão por parte de crianças, dirija-se imediatamente a um médico.

Nos termos do Decreto-lei n. 151 de 25 de Julho de 2005 "Actuação das Directrizes 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relativas à redução do uso de substâncias perigosas nas aparelhagens eléctricas e electrónicas e ao descarte dos refugos"



O símbolo da lixeira barrada indica que, ao cabo do seu período de duração útil, o produto deverá ser descartado separadamente dos outros refugos.
Portanto, nessa ocasião o utente deverá levar o aparelho aos centros de recolha apropriados em modo diferente dos refugos electrónicos e electrotécnicos, ou devolvê-lo ao revendedor aquando da compra de um novo aparelho do tipo equivalente, à razão de um para um.
A adequada recolha diferenciada para o sucessivo encaminhamento do aparelho descartado à reciclagem, ao tratamento e ao descarte ambientalmente compatível, contribui para se evitarem possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde, favorecendo a reciclagem dos materiais de que é composto o aparelho.
O descarte do produto em modo irregular, da parte do utente, está sujeito à aplicação das sanções administrativas.

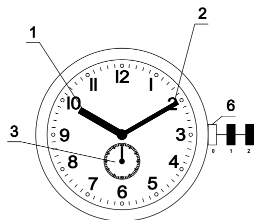


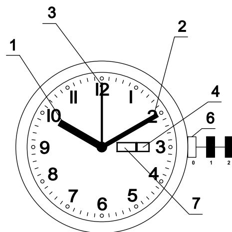
L'OROLOGIO DEI CAMPIONI

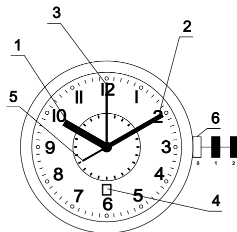
お買い上げ、ありがとうございます。この腕時計は、材質の製造、部品の組立およびムーブメントの選択、どれをとっても最高の精錬技術を使って組み立てた機器です。これらすべての工程があって、貴重な腕時計作りが完成品となります。

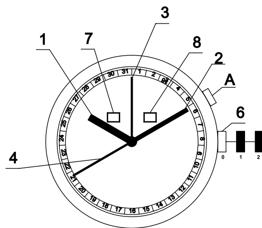
これらの機器は、毎年限られた数のモデルしか生産されないのとあわせて、常に技術革新を繰り返し、そして他と比較できないデザインによって、オーナーにはなくてはならないものとなります。

新しい腕腕時計は、きっと気に入っていただけるでしょう。


1
2
3
6
0 1 2


3
1
2
4
6
7
0 1 2


3
1
2
5
6
4
0 1 2


3
1
7
8
2
A
6
4
0 1 2

時計機能のみのモデル

- **自動巻き機能付き機械ムーブメント**
- **手動巻き機能付き機械ムーブメント**
- **クオーツムーブメント**

1) 時間針
2) 分針
3) 秒針（ある場合）
4) カレンダー（ある場合）
5) gmt 針（第 2 時間帯インジケータ）
6) クラウン
7) 日付針または丸窓
8) 月針または丸窓
A) 月設定ボタン

時間の設定

時間を設定するには、時計にカレンダー機能が付いていない場合は、1 の位置、またカレンダー機能が付いている場合は 2 の位置にリューズを引き出してください。ネジ留めリューズでこの操作をするには、最初にリューズのネジを緩めてください。モデルによってリューズが1または 2 の位置にあります。それぞれの場合に、リューズを目的の時間設定の位置まで巻きます。時計をもう一度動かすには、リューズを元の 0 位置に戻してください。

警告

ムーブメントが自動または機械の場合、操作の前に、最初に時計をフル充電してください。それ以外は、リューズ6を使って、時計を巻きます。（40回位で全巻きです）この操作のおわりには、リューズが0位置にあること、またネジ留めモデルの場合は、ネジが適切に巻いてあることを確認します。

日付の設定（カレンダー付きモデル）

リューズ6を1の位置に引き出します。
リューズを回して、目的の日付を設定します。設定ができたら、ネジ留めモデルの場合は、適切にネジが巻いてあることを確認して、リューズを最初の位置に戻します。
注意：カレンダーと2重日付ウインドウがある大きな日付ムーブメントは、毎月末に調整が必要です。これは、1つのディスクの機能について、1つは10（0～3）で、もう1つは31ではなく39でリセットされるディスクを使っているためです。
日付と月のあるモデルでは、リュウズを時計回りに回転させます。午後9：00から午前3：00まではこの操作をしないでください。

日付の設定（この機能付きモデルの場合）

リュウズを2番目のところまで引き出し、丸窓7の選択したいところに来るまで回転させ、時間を設定します。最後に、リュウズを（0）の位置まで戻します。日付変更は、午前0：00から午前5：30の間に行われていなければなりません。

月の設定（この機能付きモデルの場合）

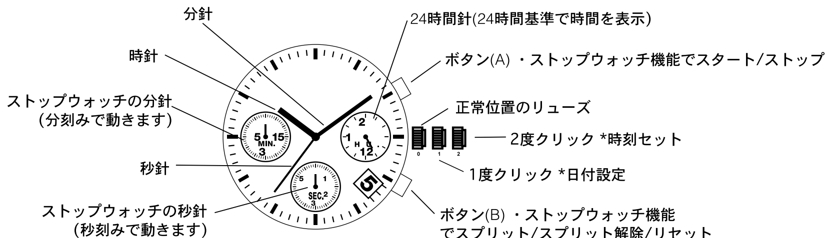
ボタンAから、正しい月を設定します。偶発的な変更を避けるために、ボタンは強く押してください。

GMT第2時間帯の設定（自動巻モデル）

第2時間帯（針5）を設定するには、リューズ（6）を所定の位置に引き出してください。次に、目的の時間がGMT文字盤に選択されるまで、リューズを時計回りに回します（反時計回りに回すとカレンダーが調整されますので要注意です）。 次に、時計をもう一度動かすには、リューズを0位置に戻します。

<<操作 -- VD 53 B>>

ディスプレイとリューズ/ボタン



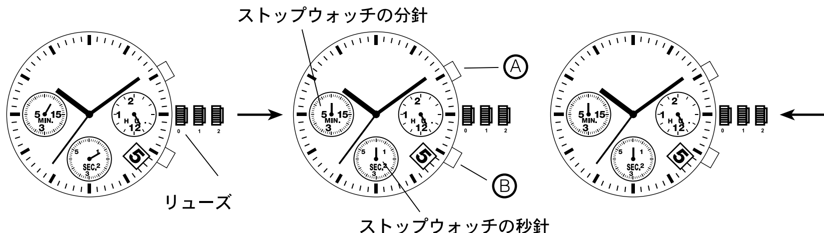
* 測定された時間は中央の針および24時間針とは無関係に動くストップウォッチの針で示されます。

ストップウォッチの針の位置を調整

時刻をセットする前に、ストップウォッチの秒針と分針が「0」(12時)の位置にあることを確認してください。
* ストップウォッチの使用中には、次の順番でボタンを押して、リセットしてから、針が[0]の位置に戻っていることを確認してください。
(詳しくは、[ストップウォッチの使用法] を参照)

ストップウォッチがカウントしている場合:　(A) ⟶ (B)
ストップウォッチが停止している場合:　(B)
スプリットタイムが表示されている場合:　(B) ⟶ (A) ⟶ (B)

* ストップウォッチの針のいずれかが「0」位置にない場合、以下の手順に従ってリセットしてください。



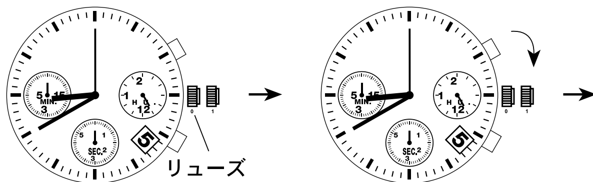
1. リューズを引き出して2度 クリックします。

2. ボタン(A)または(B)を押してストップウォッチの秒針と分針を「0」位置にリセットします。
* ボタン(A)を押すと､針は時計と反対方向に動きます。
* ボタン(B)を押すと､針は時計方向に動aきます。

3. リューズを押して元の位置に戻します。

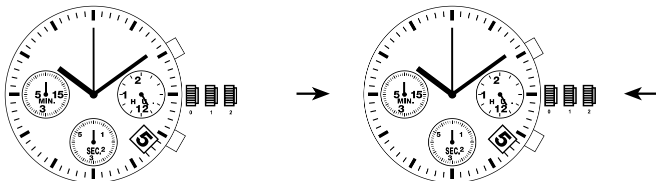
時刻セット

* 時刻をセットする前に、ストップウォッチ測定が停止していることを確認してください。



1. リューズを引き出して1度クリックします。

2. 前の日付が表示されるまで、リューズを時計方向に回します。



3. 秒針が12時の位置にあるとき、リューズを引き出して2度クリックします。針は直ちに停止し、リューズを回すと時針と分針が 進みます(24時間針が正しくセットされていることを確認します)。
* リューズが2度目のクリック位 置にあるとき、ボタンを一切押 さないでください。押すと、ストップウォッチの針が動きます。

4. 時報信号に従ってリューズを押し、正常位置に戻します。

* 日付を9:00 PMと1:00AMの間でセットしないでください、その時間帯でセットすると、日は正しく変更されません。その時間の間に日付をセットする必要がある場合、まず時刻をそれ以外の任意の時刻に変更し、日付をセットし、それから現在の時刻にリセットします。

ストップウォッチの使用法

* 測定された時間は中央の針および24時間針とは無関係に動くストップウォッチの針で示されます。

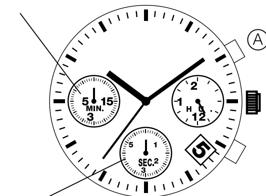
* ストップウォッチは、60分まで秒単位で測定できます。

(標準測定)

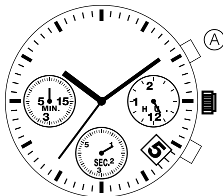
例)100m競争(ボタンを次の順序で押します　(A) ⟶ (A) ⟶ (B)　　　)

スタート ⟶ ストップ(終了) ⟶ リセット(「0'00」にリセット)

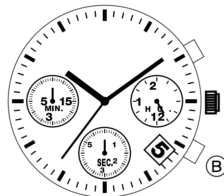
ストップウォッチの分針



ストップウォッチの秒針



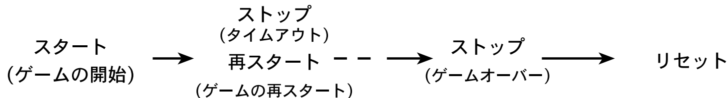
10秒

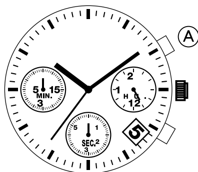


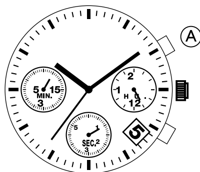
(累積の経過時間測定)

例)バスケットボールの試合(次の順序でボタンを押します

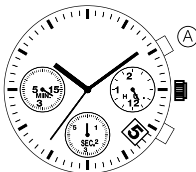
(A) ⟶ (A) / (A) ➔······➔ (A) ⟶ (B))



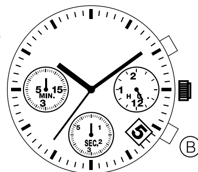




5 分10秒



20 分00秒

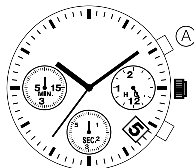


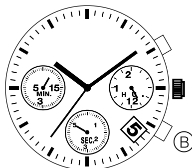
* ストップウォッチの再スタートと停止は、ボタン(A)を押すことで何度でも繰り返すことができます。

(スプリットタイム測定)
例)5,000m競争(次の順序でボタンを押します

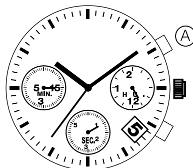
(A) ⟶ (B) / (B) ⟶······⟶ (A) ⟶ (B))

スタート ⟶ スプリット/スプリット解除 – – ⟶ ストップ ⟶ リセット

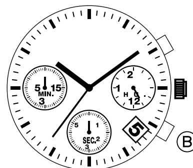




5分50秒



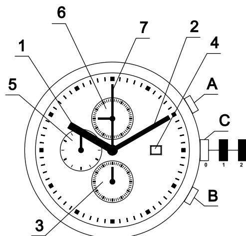
15分10秒

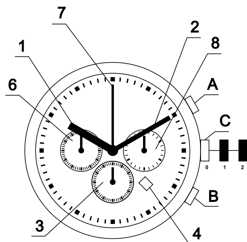


* スプリットタイムの測定と解除は、ボタン(B)を押すことで何度でも繰り返すことができます。

クロノグラフ・モデル

1) 時間針
2) 分針
3) 連続秒針
4) カレンダー
5) クロノグラフ時間針
6) クロノグラフ分針
7) クロノグラフ秒針
8) 24時間針
(24時間で時間を表示する場合)
A) クロノグラフ［スタート／ストップ］ホタン
B) クロノグラフリセットホタン
C) リューズ*





高防水モデルでは、リュースはネジ留めになっています。 引き出すには、最初反時計回りに回して、次に時間、日付およびクロノグラフ設定操作を行うことができます。

時計を水に入れる場合は、リューズと閉じ、ネジ留めリューズの場合、適切にネジ留めされていることを確認してください。
それ以外は、不浸透性が妥協されます。
操作中に、不浸透性は舗装されないため、リューズまたはボタンは水中では使用しないでください。

時間の設定

リューズ（C）を2位置に引き出し、次に、正確に時間設定ができるまで、リューズCを時計回り、または反時計回りに回します。
時計を動かすには、リューズ（C）を最初の位置（D）に戻し、ネジ留めリューズの場合は、適切にネジ留めされていることを確認てください。

日付の設

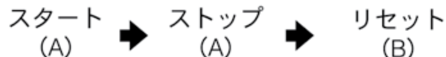
リューズ（C）を（1）の位置に引き出します。 目的の日付が出てくるまで、リューズ（C）を反時計回りに回します。
時間針が21：00から01：00の間にある場合は、日付の設定をしないほうがよいです。これらの時間の間で、自動日付変更システムが作動し、誤作動の原因となることがあります。

日付の設定が終わったら、しっかりネジ留めされていることを確認し、リューズを最初の場所に戻します。

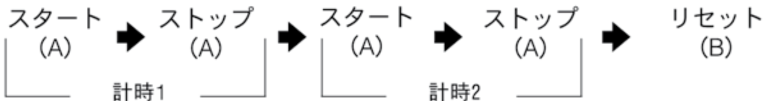
クロノグラフの使用

これは、1秒の増分も測定できる高精度メカニズムです。
はじめる前に、リューズが（0）の位置にあることを確認し、ボタンAを押して、クロノグラフ機能をスタート・ストップします。 ボタンBを押すと、使用後のクロノグラフをリセットできます。

標準計測

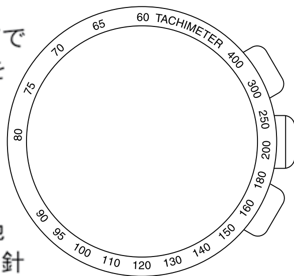


累積ラップ時間計測



この操作で、いくつかの場合（タイミング1+タイミング2）に行った特定操作の全体時間を計測することができます。

速度計



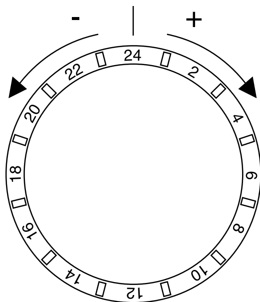
この機能は、クロノグラフ幅でのモデルすべてでは、利用できません。速度計は、1キロの距離を通過するのに必要な秒数が既知の場合の車両速度を計測する機器です。速度計は、最大60秒までムーブメントの平均速度を計測できます。クロノグラフは、1キロの距離に達した時点からムーブメントが動いて止まるときがスタート地点となります。平均時速は、クロノグラフの秒針が、速度計文字盤のどの点にあるかを読み取ることで、取得できます。

例：1キロの距離に達した場合、30秒で、平均時速が約120km/hになります。

GMTベゼル機能

24文字盤ベゼルのモデルでは、第2時間帯の読取ができます。この第2時間帯ベゼルを読み取るには、12時間制ダイヤルを時計回りまたは反時計回りに回して、時間設定をする国の時間帯の違いを増やすか、減すかします。

これで、時間針がダイヤル上で現地時間を、ベゼル上には第2時間帯を表示するようになります。



クロノメータの設定

クロノグラフをリセットしてもクロノグラフ針が（D）位置に戻らない場合は、次の操作をしてください。

- リューズを（2）の位置に引き出します。
- 秒針（7）が（0）になるまで、ボタン（A）を押します。
- ボタン（B）を押すと、クロノグラフ分と時間針がリセットされます。
- 時間を設定します。
- リューズを（0）の位置に戻します。

防水

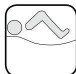
ケースブックの表示	使用の条件 / 防水レベル	雨や水はねなどの偶発的な水との接触	水泳、ボート、外出、シャワー	入浴および水泳プールでのダイビン
表示なし	**非防水**	不可	不可	不可
防水	**(3 メートル)**	可	不可	不可
防水3気圧	**(30 メートル**	可	可	不可
防水5気圧	**5 ATM (50 メートル)**	可	可	不可
防水 10/15/20 気圧	**10、15または20気圧 (100、150、または200メートル)**	可	可	可

非防水



・時計が濡れた場合、公認小売店またはサービスセンターに検査してもらうことをお薦めします。

防水5/10/15/20気圧





・水中で時計を使う場合、リューズが正常位置に戻っていることを確認してください。

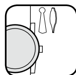
・時計が濡れていたり、水中にあったりする場合は、リューズまたはボタンを使わないでください。 時計を塩水の中で使った場合、使用後淡水で洗って、よく乾かしてください。

・シャワーを浴びながら、5気圧防水の時計をはめたり、10、15または20気圧防水の時計をはめたまま入浴する場合は、次のことに留意してください。

・水中や、また、時計が泡水やシャンプーで濡れた状態で、リューズやボタンを使わないでください。

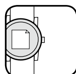
・腕の動きによって、一定の深さで時計にかかる圧力が増大する傾向にあるため、気圧表示は、名目的なもので、実際のダイビングの深さに対応しているわけではありません。 ダイビング中の使用にもご注意ください。

定期検査



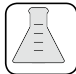
時計は、2、3年ごとに検査することをお薦めします。ケース、リューズ、ボタン、ガスケットおよび水晶シールが現状を維持していることを確認するため、公認小売店またはサービスセンタに検査してもらってください。

ケース裏の保護フィルムのケア方法



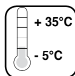
時計の裏に保護フィルムおよび／またはステッカーがある場合、腕に時計をはめる前にそれらをはがすことを忘れないでください。外さずに使ってしまうと、フィルムやステッカーの下に汗が染み込み、ケース裏部分が酸化することがあります。

化学薬品



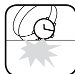
時計がアルコールや石油等の溶剤に触れたり、（壊れた温度計の）水銀、化粧品加湿器、洗剤や染色剤に触れたりしていないことを確認してください。 これらの化学薬品はすべて、時計ケースやバンドおよびその他の部分が脱色、歪曲または破損する原因になりかねません。

温度



時計は、常温幅5℃～35℃の定精度で作動します。

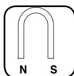
衝撃と振動



適度な運動による動きで、時計の寿命が影響を受けることはありません。

しかし、時計が落下したり、強い衝撃を受けたりすることのないようにしてください。

磁気



時計は、強い磁気から、悪影響を受けます。磁気発生機器の周辺での時計のご使用は避けてください。

時計ケースとバンドの手入れ



ケースとバンドは、埃、湿気や汗が原因となる酸化から保護するため、柔らかい布で、定期的に洗浄してください。

バッテリーの交換

2 年

時計の動力であるミニバッテリーは、寿命は約**2年**です。 しかし、バッテリーは時計の機能や特性を検証するため、工場で組み込まれています。そのため、購入日からの実際のバッテリーの寿命は、指定日より短いことがあります。
バッテリーが切れた場合、時計の誤動作を避けるため、できる限り早く交換することをお薦めします。 交換に当たっては、公認小売店に行くことをお薦めします。



警告

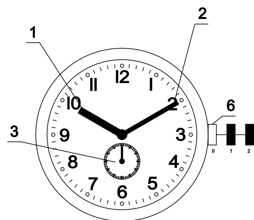
バッテリーを取り出さないでください。どうしてもバッテリーを取り出す必要がある場合は、子供の手の届かないところに保管してください。子供が飲み込んだ場合は、すぐに医師にご相談ください。

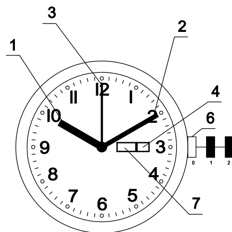


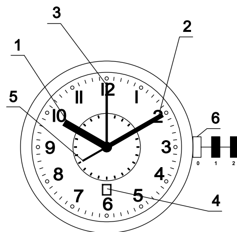
تهانينا لشرائك إحدى الآلات التي تم تصميمها وفقًا لأكثر التقنيات دقة في مجال تصنيع المواد، وتجميع أجزاء المكونات وتحديد الحركات. وهي تشكل معًا في شكلها النهائي؛ جوهرة في مجال صناعة الساعات.

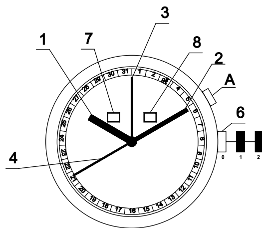
وهذه الآلات؛ والتي تعد نتاجًا للابتكار الفني المستمر والتصميم الذي لا يقارن، إضافة إلى العدد المحدود من الموديلات التي يتم تصنيعها منها كل عام؛ مصدر للأناقة تمامًا مثل من يمتلكونها.

إلى اللقاء


1
2
3
6
0
1
2


3
1
2
4
6
7
0
1
2


3
2
1
5
6
4
0
1
2


3
1
7
8
2
A
6
4
0
1
2

موديلات قياس الوقت فقط

- حركات ميكانيكية مع إمكانية ملء الساعة أوتوماتيكيًا
- حركات ميكانيكية مع إمكانية ملء الساعة يدويًا
- حركات كوارتز

1) عقرب الساعات
2) عقرب الدقائق
3) عقرب الثواني (إن وجد)
4) التقويم (إن وجد)
5) عقرب جرينتش (مؤشر المنطقة الزمنية الثانية)
6) التاج
7) عقرب أو نافذة اليوم
8) عقرب أو نافذة الشهر
A) زر ضبط الشهر

ضبط الوقت

لضبط الوقت؛ يجب أن يكون التاج مسحوبًا للخارج إلى الموضع 1 إذا لم تكن الساعة مزودة بتقويم، وإلى الموضع 2 إذا كانت الساعة مزودة بتقويم.
لتنفيذ هذا الإجراء؛ للتيجان المزودة بقفل لولبي؛ يجب فك التاج أولاً.
عندما يكون التاج في الموضع 1 أو 2 تبعًا للطراز؛ اضبط التاج على الوقت المرغوب؛ ثم اضغط على التاج مرة أخرى إلى الموضع • لبدء تشغيل الساعة مرة أخرى.

تحذير

إذا كانت الساعة تتحرك بطريقة أوتوماتيكية أو ميكانيكية؛ فيجب أن تكون مشحونة تمامًا قبل تنفيذ الإجراءات. أو يمكنك ملء الساعة من خلال التاج 6. الموجود في نهاية مثل هذا الإجراء؛ تأكد دومًا أن التاج موجود في الموضع 0 وأنه مربوط بطريقة جيدة؛ وذلك بالنسبة للموديلات المزودة بقفل لولبي.

ضبط التاريخ (للموديلات المزودة بتقويم)

اسحب التاج 6 إلى الموضع 1.

أدر التاج لضبط التاريخ المطلوب. وعند الانتهاء من ضبط التاريخ؛ ادفع التاج مرة أخرى إلي الموضع الأول مع التأكد أنه مربوط جيدًا، وذلك بالنسبة للموديلات المزودة بقفل لولبي.

ملاحظة: يجب تحديث حركة التاريخ الكبير المزود بتقويم وإطار مزدوج لعرض التاريخ في آخر كل شهر. وذلك؛ نظرًا لأن الآلية تتكون من قرصين؛ يخصص أحدهما لخانة العشرات (من 0 إلى 3)، ويخصص الآخر للوحدات التي يتم تصفيرها عند بلوغها رقم 39 وليس 31 كما هو الحال مع الآلية المزودة بقرص واحد.

على الموديل المزود باليوم والشهر، أدر التاج بعكس اتجاه عقارب الساعة، لا تقوم بإجراء هذه العملية بين ٩,٠٠ بعد الظهر و ٠,٠٠ قبل الظهر.

ضبط اليوم (للموديلات المزودة بهذه الوظيفة)

يجب ضبط التاج على الموضع (2)، ثم أدر التاج باتجاه عقارب الساعة إلى أن يتم اختيار اليوم في النافذة 7، بعد ذلك، أضبط الساعة على الوقت المرغوب. عند النهاية، أعد وضع التاج على الموضع (0). يتم تغيير التاريخ بين الساعة ٠،٠٠ و ٥،٣٠ قبل الظهر.

ضبط الشهر (للموديلات المزودة بهذه الوظيفة)

بواسطة الزر A، قم بضبط الشهر المرغوب. لتفادي التحركات العرضية، يجب ضغط الزر إلى النهاية.

ضبط منطقة جرينتش الزمنية الثانية للموديلات الأتوماتيكية

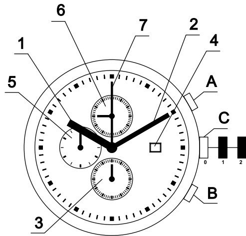
لضبط المنطقة الزمنية الثانية، يجب سحب (العقرب 5) والتاج (6) للخارج إلى الموضع 1. ثم تدوير الزر في اتجاه عقارب الساعة (توخ الحذر لأن التدوير بعكس اتجاه عقارب الساعة يؤدي إلى تحديث التقويم) إلى أن يتم اختيار الوقت المطلوب حسب توقيت جرينتش. ثم اضغط على التاج مرة أخرى إلى الوضع 0 لبدء تشغيل الساعة مرة أخرى.

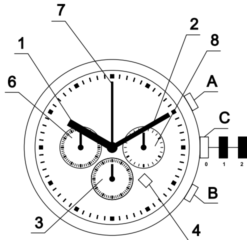
ضبط منطقة جرينتش الزمنية الثانية للموديلات كوارتز

لضبط المنطقة الزمنية الثانية؛ يجب سحب العقرب (5) والتاج (6) للخارج إلى الموضع 2. ثم تدوير التاج في اتجاه عقارب الساعة إلى أن يتم وضع العقرب (٥) الخاص بالمنطقة الزمنية الثانية على توقيت جرينتش. اسحب التاج (٦) إلى الموضع (١) وقم بتدويره في اتجاه عقارب الساعة (يعمل التدوير عكس اتجاه عقارب الساعة على ضبط التقويم) مع وضع عقرب الساعات (١) على الوقت المرغوب فيه (توخ الحذر لآن العقرب يتحرك كل ٣٠. دقيقة ثم حدد الموضع الدقيق عن طريق قراءة عقرب الدقائق آيضا).

اضغط علي التاج مرة اخرى إلى الموضع (٠).

الموديلات المزودة بالكرونوجراف





1) عقرب الساعات
2) عقرب الدقائق
3) عقرب الثواني ذو الحركة المستمرة
4) التقويم
5) عقرب ساعات الكرونوجراف
6) عقرب دقائق الكرونوجراف
7) عقرب ثواني الكرونوجراف
8) عقرب نظام ٢٤ ساعة
(يعرض الساعات بنظام ٢٤ ساعة)
A) زر تشغيل / إيقاف الكرونوجراف
B) زر تصفير الكرونوجراف
C) التاج*

في الموديلات شديدة المقاومة للمياه يتم قفل التاج بقفل لولبي. لسحبه للخارج؛ يجب أولاً تدويره عكس اتجاه عقارب الساعة؛ وحينئذ يمكن تنفيذ إجراءات ضبط الوقت والتاريخ والكرونوجراف.

عند وضع الساعة تحت سطح الماء؛ تأكد دومًا أن التاج مقفل، وإذا كان من النوع الذي يتم قفل بقفل لولبي؛ فتأكد من قفله بطريقة صحيحة. وإلا فإن خاصية عدم نفاذ الماء ستكون محل شك.

لا تستخدم التاج أو الأزرار في الماء؛ وذلك لأنه أثناء العمل لا يمكن ضمان تمتع الساعة بميزة عدم نفاذ الماء.

ضبط الوقت

اسحب التاج (C) إلى الموضع 2، ثم أدره (C) باتجاه عقارب الساعة أو عكس اتجاه عقارب الساعة وفقًا للضبط لصحيح للوقت.

لبدء تشغيل الساعة؛ يجب إعادة التاج (C) إلى الموضع الأولي (0)، مع التأكد من إحكام قفله إذا كان من النوع الذي يتم قفله بقفل لولبي.

ضبط التاريخ

اسحب التاج (C) إلى الموضع (١). أدر التاج (C) عكس اتجاه عقارب الساعة إلى أن يتم اختيار التاريخ المطلوب.

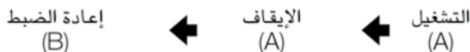
من الأفضل عدم ضبط التاريخ إذا كانت عقارب التاريخ بين ٢١:٠٠ و ٠١:٠٠. حيث إنه بين هذين الوقتين ينشط نظام أوتوماتيكي لتغيير التاريخ، وبالتالي قد يتسبب في حدوث خلل وظيفي.

بعد ضبط التاريخ؛ اضغط على التاج إلى موضعه الأولي مع التأكد من إحكام قفله.

استخدام الكرونوجراف

تتميز هذه الآلية بدقتها العالية؛ بحيث يمكننا قياس ما يصل إلى ١٢ ساعة بمعدل متزايد قدره ثانية واحدة.
قبل بدء التشغيل؛ تأكد أن التاج في الموضع (0)، ثم اضغط على الزر (A) لبدء تشغيل وظيفة الكرونوجراف وإيقاف تشغيلها.
يمكن بالضغط على الزر (B)؛ إعادة ضبط الكرونوجراف بعد الاستخدام.

المقياس العادي

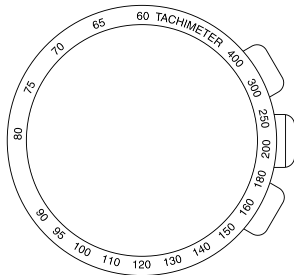


قياس الوقت المتراكم المنصرم



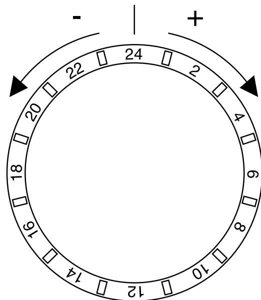
يمكن من خلال هذا الإجراء قياس الوقت الكلي لإجراء محدد تم في مناسبات عديدة (ضبط التوقيت الأول + ضبط التوقيت الثاني).

التاكوميتر (عداد الدورات)



لا تتوفر هذه الوظيفة في كل موديلات مجموعة الكرونوجراف. وهذا التاكوميتر هو أحد الآلات التي تقيس سرعة السيارة، وذلك إذا كان عدد الثواني الذي تستغرقه لسير مسافة كيلومتر واحد معروفاً. ويمكن لهذا التاكوميتر قياس متوسط سرعة الحركة بحد أقصى ٦٠ ثانية. ويبدأ تشغيل الكرونوجراف عندما تبدأ الحركة؛ ويتوقف بعد السير لمسافة كيلومتر واحد. يمكن معرفة متوسط السرعة في الساعة من خلال قراءة النقطة التي يتوقف عندها عقرب ثواني الكرونوجراف في مقياس التاكوميتر.

مثال: إذا كانت مسافة كيلومتر واحد يتم قطعها في ٣٠ ثانية؛ فإن متوسط السرعه خلال الساعة يكون ١٢٠ كم/س



وظيفة قرص ساعة جرينتش

في الموديلات المزودة بقرص قياس يعمل بنظام ٢٤ ساعة؛ يمكن الحصول على قراءة لمنطقة زمنية ثانية. وللحصول على مثل تلك القراءة؛ يجب تدوير قرص الساعة باتجاه عقارب الساعة، أو عكس اتجاه عقارب الساعة لإضافة أو طرح الفرق في المنطقة الزمنية للدولة المطلوب معرفة التوقيت فيها من أو إلى القرص المدرج الذي يعمل بنظام ١٢ ساعة.

وعند هذه النقطة؛ يعرض عقرب الساعات التوقيت المحلي في القرص المدرج والتوقيت الثاني في قرص الساعة.

ضبط الكرونوميتر

إذا لم تعد عقارب الكرونوجراف إلى الموضع (0) عند إعادة ضبطه؛ فيرجى اتباع الإجراء المذكور أدناه:

- اسحب التاج إلى الموضع (2)؛
- اضغط على الزر (A) إلى أن يصبح عقرب الثواني (7) في الموضع (0)؛
- بالضغط على الزر (B)؛ يتم إعادة ضبط عقربي الدقائق والساعات في الكرونوجراف؛
- اضبط الوقت؛
- اضغط على التاج مرة أخرى إلى الموضع (0).

مقاومة الماء

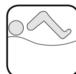
الإشارة على ظهر العلبة	ظروف الاستخدام / درجة مقاومة الماء	التعرض المفاجئ للماء مثل مياه الأمطار أو الرذاذ المتناثر	السباحة، ركوب القوارب، الاغتسال	الغطس في حمام السباحة
بدون إشارة	غير مقاوم للماء	لا	لا	لا
مقاوم للماء	(٣ أمتار)	نعم	لا	لا
مقاوم للماء 3 ATM	(٣٠ مترًا)	نعم	نعم	لا
مقاوم للماء 5 ATM	5 ATM (٥٠ مترًا)	نعم	نعم	لا
مقاوم للماء 10/15/20 ATM	10/15/20 ATM (١٠٠ أو١٥٠ أو٢٠٠ متر)	نعم	نعم	نعم

غير مقاوم للماء



- إذا ابتلت الساعة؛ فيوصى بفحصها لدى تاجر التجزئة، أو من خلال مركز صيانة معتمد.

مقاوم للماء 5 / 10 / 15/ 20 ATM



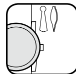
- تأكد قبل استخدام الساعة في الماء أن التاج مؤمنٌ تمامًا في موضعه العادي.
- لا تستخدم التاج أو الأزرار إذا كانت الساعة مبتلة، أو إذا كنت ترتديها تحت سطح الماء. في حالة ارتداء الساعة في المياه المالحة؛ فاغسلها بماء عذب بعد الاستخدام ثم جففها جيداً.



- عند ارتدائك لإحدى الساعات ذات مقاومة تقدر بـ 5 ATM أثناء الاستحمام؛ أو عند الاغتسال مع ارتداء ساعة ذات مقاومة تقدر بـ 10 أو 15 أو 20 ATM.
- لا تضغط على التاج أو الأزرار أثناء تعرض الساعة للماء أو عند ابتلال الساعة بماء به صابون أو بالشامبو.

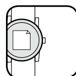
- تعتبر إشارة ضغط ATM إشارة اسمية فقط، ولا تساوي العمق الحقيقي تحت سطح الماء، لأن حركات الذراع عادة ما تؤدي إلى زيادة الضغط الواقع على الساعة على أعماق معينة. كذلك احرص على عدم ارتدائها أثناء الغطس.

الفحوص الدورية



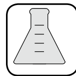
يوصى بفحص الساعة كل سنتين أو ثلاث. وتتم عملية الفحص بمعرفة تاجر التجزئة أو لدى مركز الخدمة المعتمد للتأكد أن الحاوية والتاج والأزرار والحشية والزجاجة سليمة.

توجد تعليمات العناية بالغشاء الواقي على مؤخرة الحاوية



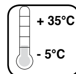
إذا وجد أي غشاء واقٍ و / أو ملصق على الجزء الخلفي من الساعة؛ فتذكر إزالته قبل ارتدائها على معصمك. وإلا فقد ينفذ العرق إلى تحت الغشاء الواقي أو الملصق ويبرز احتمال أكسدة الجزء الخلفي من الحاوية.

المواد الكيماوية



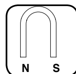
تأكد أن الساعة غير ملامسة للمحاليل المذيبة (مثل الكحول أو البترول) أو الزئبق (من مقاييس الحرارة المكسورة) أو مستحضرات التجميل؛ أو الأبخرة أو المطهرات أو مواد الغراء أو الصبغات. فقد تتسبب كل تلك المواد الكيماوية في تغير لون أو تشويه أو إتلاف علبة الساعة أو الرباط والأجزاء الأخرى المكونة للساعة.

درجة الحرارة



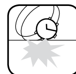
تعمل الساعة بدقة مستمرة في درجات الحرارة التي تتراوح من ٥ درجات مئوية إلى ٣٥ درجة مئوية.

الحقول الحرارية المغناطيسية



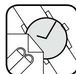
تتأثر الساعة سلبيًا بالمجالات المغناطيسية القوية. تجنب استخدام الساعة بالقرب من أحد المغناطيسات.

الصدمة والاهتزاز



لا يؤثر النشاط الرياضي المعتدل على مدة استخدام الساعة.
ومع ذلك؛ تأكد من عدم سقوط الساعة أو تعرضها لصدمات عنيفة.

العناية بعلبة الساعة والرباط



نظف علبة الساعة والرباط بانتظام باستخدام قطعة قماش ناعمة وجافة لمنع الأكسدة الناتجة عن التعرض للأتربة والرطوبة والعرق.

استبدال البطارية

عامان

يصل عمر البطارية الصغيرة التي تمد الساعة بالطاقة إلى **عامين** تقريبًا. ولكن؛ نظرًا لأن البطارية يتم وضعها داخل الساعة أثناء مراحل التصنيع للتحقق من أداء الساعة لوظائفها وتمتعها بكامل خصائصها بطريقة صحيحة؛ فمن الممكن أن يقل العمر الفعلي للبطارية بداية من تاريخ الشراء عن المدة المذكورة. وعند نفاد طاقة البطارية؛ ينصح باستبدالها بأسرع ما يمكن لتفادي حدوث أي عطل محتمل بالساعة.

للاستبدال؛ يُنصح بالذهاب إلى تاجرالتجزئة المعتمد.

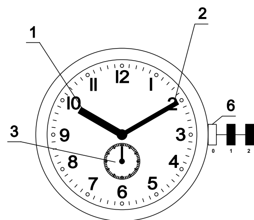
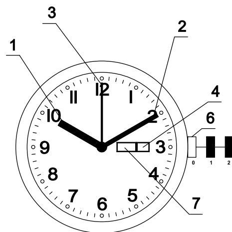
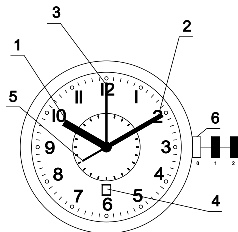
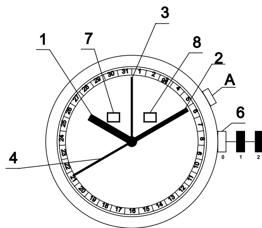


تحذير

لا تخرج البطارية. إذا كان ذلك ضروريًا؛ فاحتفظ بها بعيدًا عن متناول الأطفال. إذا ابتلعها أحد الأطفال؛ فاذهب إلى الطبيب على الفور.



恭喜您购买了新手表！本款手表在材料制造、元件组装和机芯选择方面均采用了最精良的技术。这些方面的完美结合，最终造就了钻石级的手表产品。
这些手表是坚持不懈的技术创新和无与伦比的精心设计的结晶，每年仅出品有限的几种款式，一旦拥有，与众不同！
我们相信，您一定会喜欢您的新手表。


1
2
3
6
0 1 2

1
2
3
4
6
7
0 1 2

1
2
3
4
5
6
0 1 2

1
2
3
4
6
7
8
A
0 1 2

单一时间款式

- **机械机芯，自动上发条**
- **机械机芯，手动上发条**
- **石英机芯**

1）时针
2）分针
3）秒针（如果有）
4）日历（如果有）
5）GMT 指针（第二时区指针）
6）表冠
7）日历针或舷窗
8）月历针或舷窗
A）月份设置按钮

设置时间

要设置时间 ,必须将表冠拉到位置 1（如果手表没有日历）或位置 2（如果手表有日历）。对于锁紧型表冠，要完成此操作，必须先将表冠旋松。在表冠处于位置 1 或 2（根据款式不同而有所不同）后，只需旋拧表冠，将时间调整到所需的时间设置，然后将其按回到位置 0，手表即会重新开始走动。

警告

如果机芯为手动或自动的，则在完成这些操作之前，必须上紧手表发条。否则，使用表冠 (6) 上紧手表发条。
在此操作结束后，要确保表冠处于位置 0，对于锁紧型手表，要确保表冠正确旋入锁紧。

设置日期（有日历款式）

将表冠 (6) 拉到位置 1。
旋拧表冠设置所需的日期。调整完成后，将表冠按回到初始位置，对于锁紧型手表，要确保表冠正确旋入锁紧。
注：带有日历和双日期窗口的 BIG DATE（大日期）机芯款式必须在每月月末重新调整这是因为，该机构有两个数字盘，一个用于十位数（从 0 到 3），另一个用于个位数，与只有一个数字盘的机构不同，该机构会在 39 而不是在 31 时重置。
对于带有日历和月历的款式，逆时针旋转表冠即可，但是不要在 9:00 pm 至 0:00 am 之间调整。

设置日期（带该功能款式）

将表冠拉出到发出第二声卡嗒音的位置，接着旋拧表冠，直至到达舷窗 (7) 内需要的日期，然后设置时间。最后，将表冠按回到位置 (0)。日期调整必须在 0 00 am 至 5 30 am 之间进行。

设置月份（带该功能款式）

使用按钮 A 设置正确的月份，为了防止意外更改月份，在设置时需要用力按该按钮。

设置机械表款式的 GMT 第二时区

要设置第二时区（指针 5），必须将表冠 (6) 拉到位置 (1)。然后顺时针旋拧表冠，直至在 GMT 时间表上选择到所需的时间（注意 逆时针旋拧会调整日历）。设置完成后，将表冠按回到位置 (0)。

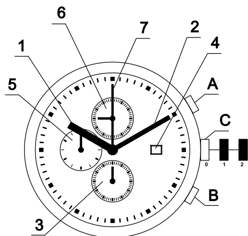
设置石英表款式的 GMT 第二时区

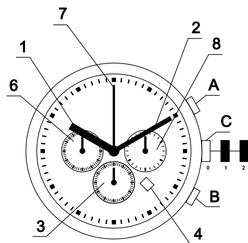
要设置第二时区（指针 5），在必须将表冠 (6) 拉到位置 2，然后顺时针旋拧表冠，直至第二时区的指针 (5) 指向 GMT 刻度表盘，然后调拨到您所需的时间。将表冠 (6) 拉到位置 1，然后顺时针旋拧表冠（逆时针旋拧会调整日历），使时针 (1) 指向所需的时间（注意该指针移动的间隔是 30 分钟，然后通过读取分针选择确切的位置）。

将表冠重新按回到位置 (0)。

计时表款式

1）时针
2）分针
3）连续走时秒针
4）日历
5）计时时针
6）计时分针
7）计时秒针
8）24 小时时针
（它以 24 小时制显示小时）
A）计时开始/停止按钮
B）计时表重置按钮
C）表冠*





超强防水款式的表冠为锁紧型。要将其拉出，必须先逆时针旋拧，然后才能进行时间，日期和计时设置操作。

将手表置于水下时，请务必确保表冠已密封 — 如果是锁紧型表冠，请确保正确旋入锁紧。否则，其防水性能会有所下降。
不要在水下使用表冠或按钮，因为不能保证在操作期间手表仍保持良好的防水性能。

时间设置

将表冠 (C) 拉出到位置 2，然后顺时针或逆时针旋拧表冠 (C) ，调整到所需的时间设置。
要让手表开始走动，必须将表冠 (C) 按回到初始位置 (0)（如果是锁紧型表冠，要确保正确旋入锁紧）。

日期设置

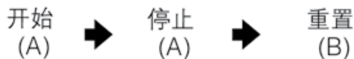
将表冠 (C) 拉到位置 (1) 。逆时针旋拧表冠 (C) ，直至选择到所需的日期。
最好不要在时针处于 21:00 和 01:00 之间时设置日期。在这个时段，自动日期调整系统处于活动状态，可能会造成故障。

设置好日期后，将表冠按回到其初始位置，要确保正确旋入。

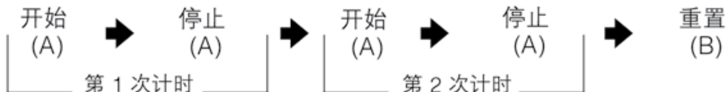
计时表应用

这是一种极其精密的机构，它可以持续测量 12 小时，精确到秒。
开始使用前，要确保表冠处于位置 (0)，然后按按钮 A 开始和停止计时功能使用后，可以按按钮 B 重置计时表。

标准测量



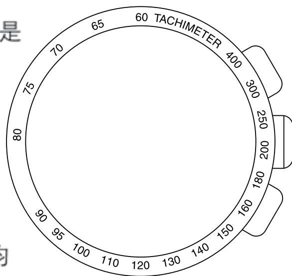
累计经过时间测量



通过这种方法，可以测量特定程序在多种情况下所使用的总时间（第 1 次计时 + 第 2 次计时）。

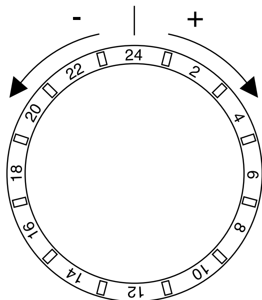
转速计

并非所有的计时表款式都具备此项功能。转速计是一种用于测量车辆速度的仪表，通过它可以知道车辆每行驶一千米所需的秒数。然后，可以测量最长 60 秒钟的运动的平均速度。开始移动时，计时表计时开始，达到一千米距离后，计时停止。通过读取计时表秒针在转速刻度盘上停止的位置，可以知道平均时速。
例如：如果在 30 秒内完成一千米的距离，则平均时速大约为 120 km/h。



GMT 转动式玻璃圈功能

带有 24 时区刻度转动式玻璃圈的款式可以读取第二个时区的时间。要读取此时区的时间，请顺时针或逆时针旋转转动式玻璃圈，在 12 小时表盘上增加或减少需要查看其时间的国家或地区的时差。
此时，时针在表盘上显示的是本地时间，在转动式玻璃圈上显示的是第二个时区的时间。



设置计时表

重置计时表时，如果计时没有恢复到位置 (0) ，请按照以下步骤进行操作：

- 将表冠拉到位置 (2) ；
- 推动按钮 (A) ，直至秒针 (7) 处于位置 (0) ；
- 按按钮 (B) 后，计时表分针和时针将重置；
- 设置时间；
- 将表冠按回到位置 (0) 。

防水

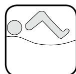
表后盖上的说明	使用条件 / 防水等级	与水（如雨水或溅液）意外接触	游泳、划船和淋浴	洗澡和游泳池潜水
没有说明	**不防水**	否	否	否
防水	**(3 米)**	是	否	否
防水 3 ATM	**(30 米)**	是	是	否
防水 5 ATM	**5 ATM (50 米)**	是	是	否
防水 10/15/20 ATM	**10, 15 或 20 ATM (100, 150 或 200 米)**	是	是	是

不防水



• 如果手表沾水，建议交给经授权的代理商或服务中心进行检查。

防水5/10/15/20 ATM



• 在手表入水之前，请确保已将表冠完全按回到其正常位置。

• 如果手表沾水或处于水中，请不要使用表冠或按钮。如果手表在海水中浸过，在使用后，请用清水将其洗净并晾干。



• 如果在淋浴时佩戴 5 ATM 防水手表或佩戴 10、15 或 20 ATM 防水手表洗澡时，切记以下建议：

• 处于水中或手表沾上肥皂水或洗发水时，请不要使用表冠和按钮。

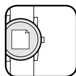
• ATM 压力标示值只是标称值，与实际潜水深度没有对应关系，因为在一定深度下臂部运动会加大对手表的压力。潜水时请谨慎使用。

定期检查



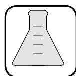
建议每 2 或 3 年检查一次手表。要将其交给经授权的代理商或服务中心进行检查，以确保表壳、表冠、按钮、垫圈和水晶封口均完好无损。

表后盖保护膜说明



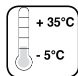
如果手表后盖上贴有保护膜和/或标签，请务必在佩戴前将其撕掉。否则，汗液可能会渗透到保护膜或标签下面，氧化手表后盖。

化学品



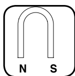
请确保手表不接触溶剂（酒精或汽油）、汞（从破损的温度计流出）、化妆雾剂、清洁剂、胶水或染料。所有这些化学品均可以造成表壳、表带和手表的其他部分褪色、腐蚀或损坏。

温度



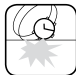
在 5° C 至 35° C 的温度范围内手表可以保持稳定的精确度。

磁场



手表容易受到强磁场的影响。要避免在磁性设备附近使用手表。

撞击和振动



一般的体育运动不会影响手表的使用寿命。

但是，切勿让手表掉落或经受剧烈撞击。

表壳和表带保养



定期使用干燥的软布清洗表壳和表带，防止可能由灰尘、湿气和汗液造成的氧化。

更换电池

2 年

为手表提供电源的微型电池大约可持续使用 **2 年**。但是，由于在工厂时为检查手表的功能和特性，已经将电池放入手表，因此电池从购买日期起的实际使用寿命可能短于其指定寿命。电池耗尽时，建议尽快更换，以免手表出现故障。建议交给经授权的代理商进行更换。



警告

不要取出电池。如果确实有必要取出，请将电池放置在儿童接触不到的地方。如果有儿童吞下电池，请立刻就医。

Garanzia

La casa garantisce il prodotto per la durata di 2 anni dalla data di acquisto. Il cinturino, il vetro, la batteria, il furto, lo smarrimento o la rottura dovuta a cattivo uso restano esclusi dalla garanzia.
La garanzia decade anche qualora vengano utilizzate parti o accessori non originali.
Questo tagliando deve essere presentato unitamente all'orologio al Centro Assistenza autorizzato.

International Warranty

Your Spazio24 watch is warranted by the company for a period of 2 years from the date of purchase under the terms and conditions of this warranty.
The international Spazio24 warranty covers materials and manufacturing defects. It excludes crystal, strap, battery or damage resulting from improper care or handling, accidents, modification, unauthorised repairs or normal wear.
This warranty have to be presented to the Authorised Retailer or to the Service Centre together with the defective watch and the store receipt.
This warranty does not affect the purchaser's rights against the seller nor any other statutory rights the purchaser may have.

GARANZIA - WARRANTY

MODELLO / MODEL ______________________________

DATA
DATE ______________________________

COGNOME
SURNAME ______________________________

NOME
NAME ______________________________

RIVENDITORE
RETAILER ______________________________

RISERVATO ASSISTENZA - SERVICE RESERVED

DOCUMENTO/DOCUMENT N° ________ DATA/DATE ________________

DOCUMENTO/DOCUMENT N° ________ DATA/DATE ________________

DOCUMENTO/DOCUMENT N° ________ DATA/DATE ________________

DOCUMENTO/DOCUMENT N° ________ DATA/DATE ________________

DOCUMENTO/DOCUMENT N° ________ DATA/DATE ________________



Produced by Italman Srl Italy
Strada della Bruciata 10/4 - 60019 Senigallia (An)
Phone +39 0714609560 | Fax +39 0714609565
info@spazio24.it - www.spazio24.it

L4MDU1-003-INT